



B I P T

**BELGISCH INSTITUUT VOOR POSTDIENSTEN
EN TELECOMMUNICATIE**

**RAADPLEGING VAN DE RAAD VAN HET BIPT
VAN 12 FEBRUARI 2016
OP HET VERZOEK VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN DE MINISTER VAN
DIGITALE AGENDA, TELECOMMUNICATIE EN POST
BETREFFENDE
HET VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN
INZAKE ELEKTRONISCHE COMMUNICATIE**

WERKWIJZE OM REACTIES OP DIT DOCUMENT DOOR TE STUREN

Antwoordtermijn: tot 14 maart 2016
Wijze om te antwoorden: Aan: consultation.sg@bipt.be
Betreft: "Ref. Consult-2016-A1"

Aanspreekpunt: Bernadette Glaude, adviseur (02/ 226 87 53)

Antwoorden dienen elektronisch te worden verzonden.

Er wordt gevraagd gebruik te maken van het "Formulier dat als voorpagina dient te worden gebruikt bij het antwoord op een door het BIPT georganiseerde openbare raadpleging" dat kan worden gevonden op het adres <http://www.ibpt.be/nl/operators/telecom/markten/formulier-dat-als-voorpagina-dient-te-worden-gebruikt-bij-het-antwoord-op-een-door-het-bipt-georganiseerde-openbare-raadpleging>

Het BIPT vraagt eveneens dat de opmerkingen verwijzen naar de paragrafen en/of delen waarop ze betrekking hebben.

Op het document moet duidelijk worden aangegeven wat vertrouwelijk is.

1. Voorwerp

Het wetsontwerp dat hierbij ter openbare raadpleging wordt voorgelegd, heeft als voorwerp om verschillende wijzigingen aan te brengen in volgende wetten:

- de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;
- de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;
- de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;
- de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten;
- de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten;
- de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Op verzoek van de vice-eersteminister en minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post organiseert het BIPT een openbare raadpleging over de tekst in de bijlage.

2. Bijlagen

- 1) Dispositief
- 2) Memorie van toelichting

Charles Cuvelliez
Raadslid

Axel Desmedt
Raadslid

Luc Vanfleteren
Raadslid

Jack Hamande
Voorzitter van de Raad

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, PME, CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
... - Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques	... - Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
<p>Le projet de loi modifie les lois suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, ci-après « loi-statut » ; - la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, ci-après « loi-recours » ; - la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, ci-après « L.C.E. » ; - la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution ; - la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux ; - la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. 	<p>Het wetsontwerp wijzigt volgende wetten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, hierna "statuutwet"; - de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, hierna "'rechtsmiddelenwet"; - de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, hierna "W.E.C."; - de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie -en omroepdistributiediensten; - de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten; - de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
CHAPITRE 1^{ER}. — Dispositions générales	HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen
Article 1^{er}.	Artikel 1.
Cet article comporte la référence obligatoire à la directive partiellement transposée en droit	Dit artikel bevat de verplichte verwijzing naar de richtlijn die gedeeltelijk door deze wet

belge par la présente loi .	wordt omgezet naar Belgisch recht.
CHAPITRE 2. — Modifications de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges	HOOFDSTUK 2. — Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector
Article 2.	Artikel 2.
Cet article modifie l'article 14, § 1 ^{er} , de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (ci-après, « la loi-statut »).	Dit artikel wijzigt artikel 14, § 1, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (hierna de "statuutwet").
Les premières modifications proposées au 1 ^o portent sur les pouvoirs de contrôle de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (I.B.P.T.), qu'il conviendrait d'élargir afin que d'autres dispositions ne demeurent pas fréquemment lettres-mortes.	De eerste reeks wijzigingen voorgesteld in punt 1 ^o slaan op de controlebevoegdheden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (B.I.P.T.), die uitgebreid zouden moeten worden zodat andere bepalingen niet vaak zonder effect blijven.
Les secondes modifications en projet au 2 ^o sont en rapport avec les compétences de l'I.B.P.T. en matière de règlement de litiges entre opérateurs, organisé dans la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (ci-après « la loi-recours »). Le projet de loi <i>portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges</i> vise en effet à transférer à l'I.B.P.T. la compétence de résolution des litiges qui été dévolue à l'Autorité belge de la concurrence.	De tweede reeks wijzigingen die worden voorgesteld in punt 2 ^o houden verband met de bevoegdheden van het B.I.P.T. inzake geschillenbeslechting tussen operatoren, zoals opgenomen in de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (hierna de "rechtsmiddelenwet"). Het wetsontwerp <i>houdende wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector</i> heeft immers tot doel de bevoegdheid tot geschillenbeslechting die aan de Belgische Mededingingsautoriteit is toevertrouwd aan het B.I.P.T. over te dragen.
L'article 14, § 2, 2 ^o de la loi-statut prévoit que l'Institut « <i>peut exiger, par demande motivée, de toute personne concernée toute information utile</i> ». De même, l'article 23 de la même loi dispose que « <i>lorsqu'une entreprise transmet un document contenant des données qu'elle considère confidentielles, elle transmet simultanément une version non-confidentielle de ce document à l'Institut</i> ».	Krachtens artikel 14, § 2, 2 ^o , van de statuutwet "kan het Instituut van elke betrokken persoon op gemotiveerde wijze alle nuttige informatie opvragen". Artikel 23 van dezelfde wet bepaalt ook: "wanneer een onderneming een document overhandigt dat door haar als vertrouwelijk beschouwde gegevens bevat, overhandigt zij tegelijkertijd een niet-vertrouwelijke versie van dit document aan het Instituut".
Il n'est pas rare que ces dispositions ne soient	Het komt niet zelden voor dat deze bepalingen

<p>pas respectées, notamment par des opérateurs. Dans de tels cas, il est cependant difficile de sanctionner les contrevenants sur base de la législation existante.</p>	<p>niet worden nageleefd, onder andere door operatoren. In dergelijke gevallen is het echter moeilijk om op basis van de bestaande wetgeving de overtreders te bestraffen.</p>
<p>En effet, l'article 21, § 1^{er}, de la même loi dispose comme suit : « <i>Si le Conseil dispose d'un faisceau d'indices qui pourraient indiquer une infraction à la législation ou à la réglementation dont l'Institut contrôle le respect ou aux décisions prises par l'Institut en exécution de cette législation ou réglementation, il fait part le cas échéant de ses griefs à l'intéressé ainsi que des mesures envisagées visées au paragraphe 5 qui seront appliquées en cas de confirmation de l'infraction.</i> ».</p>	<p>Artikel 21, § 1, van dezelfde wet luidt immers als volgt: "<i>Indien de Raad over een reeks aanwijzingen beschikt die zouden kunnen wijzen op een overtreding van de wetgeving of reglementering waarvan de naleving door het Instituut wordt gecontroleerd of van de besluiten van het Instituut genomen ter uitvoering van die wetgeving of reglementering, deelt hij zijn grieven mee aan de betrokkene, alsook de beoogde maatregelen bedoeld in paragraaf 5 die toegepast zullen worden, indien de overtreding bevestigd wordt.</i>".</p>
<p>L'article 14, § 1^{er}, 3^o, de la même loi qui énumère « <i>la législation ou à la réglementation dont l'Institut contrôle le respect</i> », ne reprend pas la loi-statut elle-même.</p>	<p>Artikel 14, § 1, 3^o, van dezelfde wet dat een opsomming geeft van de "<i>wetgeving of reglementering waarvan de naleving door het Instituut wordt gecontroleerd</i>" vermeldt niet de statuutwet zelf.</p>
<p>Dès lors, pour pouvoir faire l'objet d'une sanction administrative, le fait de ne pas donner suite à une demande de renseignements devrait être considéré comme faisant partie des « <i>décisions prises par l'Institut en exécution de cette législation ou réglementation</i> », ce qui ne va pas de soi. Il n'y a même aucune possibilité de sanction à propos du refus de communiquer à l'I.B.P.T. la version non-confidentielle d'un document, qui est pourtant une obligation prescrite par le législateur, dans la loi-statut.</p>	<p>Daarom, om administratief bestraft te kunnen worden, zou het gebrek aan reactie op een verzoek om inlichtingen als deel uitmakend "<i>van de besluiten van het Instituut genomen ter uitvoering van die wetgeving of reglementering</i>" beschouwd moeten worden, wat niet vanzelfsprekend is. Zelfs de weigering om de niet-vertrouwelijke versie van een document aan het B.I.P.T. te verschaffen kan niet worden bestraft, wat toch een verplichting voorgeschreven door de wetgever in de statuutwet is.</p>
<p>L'intention du législateur n'a jamais été de devoir tolérer l'impunité en cas de non-respect de la loi-statut. Les modifications en projet permettent de clarifier le texte en ajoutant la loi-statut à la liste de lois dont l'I.B.P.T. contrôle le respect.</p>	<p>De bedoeling van de wetgever is nooit geweest om de straffeloosheid in geval van niet-naleving van de statuutwet toe te staan. De geplande wijzigingen verduidelijken de tekst door de statuutwet toe te voegen aan de lijst van wetten waarvan de naleving door het B.I.P.T. wordt gecontroleerd.</p>
<p>Dans le même ordre d'idées, il est également proposé d'ajouter à cette liste les articles 4 et 4/1 de la « <i>loi-recours</i> ».</p>	<p>In dezelfde gedachtegang wordt eveneens voorgesteld om aan deze lijst artikelen 4 en 4/1 van de "<i>rechtsmiddelenwet</i>" toe te voegen.</p>
<p>Le projet de loi portant modification de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges vise à transférer à</p>	<p>Het wetsontwerp houdende wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en</p>

<p>l'I.B.P.T. la compétence de résolution des litiges qui été dévolue à l'Autorité belge de la concurrence, en modifiant les articles 4 et 4/1 de la loi-recours.</p> <p>Or, dans ce contexte-là, la loi-recours avait prévu, sitôt la décision de l'Autorité belge de la concurrence rendue que l'I.B.P.T. veille à son exécution.</p> <p>Aussi, afin de conserver cette mesure exécutoire permettant à la résolution d'un litige d'être effective, il est nécessaire de modifier en conséquence l'article 14, § 1^{er}, 3^o, de la loi-statut afin d'y ajouter les décisions prises sur base des articles 4 et 4/1 de la loi-recours.</p>	<p><i>telecommunicatiesector</i> heeft tot doel de bevoegdheid tot geschillenbeslechting die aan de Belgische Mededingingsautoriteit is toevertrouwd aan het B.I.P.T. over te dragen, door artikelen 4 en 4/1 van de rechtsmiddelenwet te wijzigen.</p> <p>In die context had de rechtsmiddelenwet echter bepaald dat, zodra de Belgische Mededingingsautoriteit een beslissing heeft genomen, het B.I.P.T. ervoor zorgt dat deze uitgevoerd wordt.</p> <p>Om aldus deze uitvoeringsmaatregel te handhaven die ervoor zorgt dat een geschil daadwerkelijk kan worden opgelost, dient ten slotte ook artikel 14, § 1, 3^o, van de statuutwet te worden gewijzigd om er de besluiten genomen op basis van de artikelen 4 en 4/1 van de rechtsmiddelenwet aan toe te voegen.</p>
<p>Ainsi, en cas de non-respect par une des parties de la décision de l'I.B.P.T. visant à mettre un terme à un litige, l'I.B.P.T. aura la possibilité d'en assurer l'application en pouvant recourir aux sanctions administratives. A titre de comparaison, on peut relever que, à l'heure actuelle, rien ne s'oppose à ce que le régulateur sanctionne lui-même un opérateur pour méconnaissance d'une obligation qui lui a été imposée à la suite d'une analyse de marché par exemple. Une telle possibilité est en effet déjà prévue à l'art. 21, § 1^{er}, de la loi-statut.</p>	<p>In geval van niet-naleving door een van de partijen van het besluit van het B.I.P.T. dat een einde wil maken aan een geschil, zal het B.I.P.T. dan ook de mogelijkheid hebben om de toepassing ervan op te leggen door een beroep te doen op de administratieve sancties. Ter vergelijking kunnen we vandaag stellen dat niks de regulator tegenhoudt om zelf een operator te bestraffen wegens miskenning van een verplichting die hem werd opgelegd naar aanleiding van een marktanalyse bijvoorbeeld. Artikel 21, § 1, van de statuutwet voorziet inderdaad reeds in een dergelijke mogelijkheid.</p>
<p>Le second type de modifications proposées concerne les adaptations prévues à l'art. 14, § 1^{er}, 4/1^o de la loi-statut liées à l'extension des compétences de l'I.B.P.T. en matière de résolution de litiges sur base des articles 4 et 4/1 de la loi-recours.</p>	<p>Het tweede type van wijzigingen die worden voorgesteld betreft de aanpassingen waarin art. 14, § 1, 4/1^o van de statuutwet voorziet, in verband met de uitbreiding van de bevoegdheden van het B.I.P.T. op het stuk van geschillenbeslechting krachtens de artikelen 4 en 4/1 van de rechtsmiddelenwet.</p>
<p>Article 3.</p>	<p>Artikel 3.</p>
<p>Le présent article modifie l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi-statut.</p> <p>Dans la pratique, la modification de l'article 20 par la loi du 10 juillet 2012 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (M.B., 25 juillet 2012) afin de transposer l'article 10, paragraphe 6 de la directive 2002/20/CE</p>	<p>Dit artikel wijzigt artikel 20, § 1, eerste lid van de statuutwet.</p> <p>In de praktijk, heeft de wijziging van artikel 20 van de statuutwet door de wet van 10 juli 2012 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (B.S., 25 juli 2012) om artikel 10, paragraaf 6, van de Machtigingsrichtlijn 2002/20/EG om te zetten</p>

(directive « Autorisation ») a en effet entraîné une trop grande limitation des moyens du régulateur car il existe d'autres cas que ceux énumérés expressément par des articles précis de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.	inderdaad tot een te grote beperking van de middelen van de regulator geleid gezien er andere gevallen bestaan dan die artikelen die dewelke de wet uitdrukkelijk opgesomd heeft uit de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.
C'est pourquoi l'objectif est dans un premier temps de permettre à l'I.B.P.T. d'adopter les mesures provisoires nécessaires face à toute infraction potentielle de la législation ou de la réglementation qu'il contrôle.	Het is daarom vooreerst de bedoeling om het B.I.P.T. in staat te stellen om de nodige voorlopige maatregelen aan te nemen tegen iedere mogelijke overtreding op de wetgeving of reglementering die zij controleert.
Le droit européen en matière de communications électroniques ne s'oppose pas à la possibilité d'accorder, de manière générale, à une autorité réglementaire nationale le pouvoir de prendre des mesures provisoires pour toutes les matières pour lesquelles elle est compétente. Cette situation s'est déjà présentée dans différents États membres de l'UE. En effet, tant en France qu'en Allemagne et aux Pays-Bas, l'autorité réglementaire nationale compétente dispose de compétences plus larges que l'I.B.P.T. pour intervenir et prendre des mesures provisoires.	Het Europees recht inzake elektronische communicatie verzet zich niet tegen de mogelijkheid om op algemene wijze de bevoegdheid aan een nationale regelgevende instantie toe te kennen om voorlopige maatregelen aan te nemen voor al de materies waarvoor zij bevoegd is, hetgeen reeds gebeurde in verschillende EU-lidstaten. Immers zowel in Frankrijk, Duitsland als in Nederland beschikt de bevoegde nationale regelgevende instantie over ruimere bevoegdheden om in te grijpen en voorlopige maatregelen aan te nemen dan hetgeen mogelijk is voor het B.I.P.T.
En outre, le but consiste également à permettre à l'I.B.P.T. de prendre des mesures provisoires non plus seulement dans le secteur des communications électroniques, mais également dans le secteur postal, puisqu'il est compétent pour sanctionner une infraction de la législation ou de la réglementation dans ce même secteur.	Verder is het de bedoeling dat het B.I.P.T. niet enkel voorlopige maatregelen kan aannemen in de sector voor de elektronische communicatie, maar eveneens in de postsector, gezien het wel bevoegd is om in diezelfde sector een overtreding op de wetgeving of reglementering te sanctioneren.
Enfin, l'extension des raisons possible d'intervention à un faisceau d'indices qui pourraient indiquer une infraction à la législation ou à la réglementation contrôlée, permet à l'I.B.P.T. de disposer du temps nécessaire à l'examen des indices perçus, avant d'éventuellement enclencher une procédure d'infraction conformément à l'article 21 de la loi-statut.	Tot slot, laat de uitbreiding van de mogelijke redenen voor tussenkomst tot een reeks aanwijzingen die zouden kunnen wijzen op een overtreding van de gecontroleerde wetgeving of reglementering, het B.I.P.T. toe om te beschikken over de nodige tijd om de gepercipieerde aanwijzingen te onderzoeken, voor over te gaan tot een inbreukprocedure conform artikel 21 van de statuut-wet.
CHAPITRE 3. — Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges	HOOFDSTUK 3. — Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Article 4.	Artikel 4.
Cet article vise à remplacer l'Autorité belge de la concurrence par l'I.B.P.T. dans le cadre du règlement de litiges entre opérateurs de communications électroniques ou entre opérateurs postaux.	Dat artikel beoogt de Belgische Mededingingsautoriteit te vervangen door het B.I.P.T. in het kader van de geschillenbeslechting tussen elektronische-communicatieoperatoren of tussen postale operatoren.
Les motifs de ce transfert sont multiples.	Er zijn tal van motieven voor die overdracht.
Tout d'abord, la situation actuelle à propos de modes de résolution des conflits entre opérateurs fait montre d'incohérence.	In de eerste plaats geeft de huidige situatie inzake de manieren waarop conflicten tussen operatoren worden opgelost, blijk van incoherentie.
Le régulateur des postes et des télécommunications est compétent pour (aider à) régler un litige entre opérateurs, pour autant que toutes les parties concernées marquent leur accord sur l'intervention du régulateur; à défaut d'accord unanime, l'I.B.P.T. n'est pas compétent. En effet, telles sont les conditions posées par l'art. 14, § 1 ^{er} , 4 ^o (procédure de conciliation) et 4/1 ^o (procédure de règlement des litiges par une décision administrative) de la loi-statut. En revanche, les articles 4 et 4/1 de la loi-recours ne posent pas une telle condition pour la compétence de l'Autorité belge de concurrence.	De regulator van de post- en telecommunicatiesectoren is bevoegd om (te helpen) een geschil tussen operatoren te beslechten, op voorwaarde dat alle betrokken partijen akkoord zijn met de interventie van de regulator; bij gebrek aan unaniem akkoord is het B.I.P.T. niet bevoegd. Dat zijn inderdaad de voorwaarden opgelegd in art. 14, § 1, 4 ^o (bemiddelingsprocedure) en 4/1 ^o (procedure voor geschillenbeslechting door een administratieve beslissing) van de statuutwet. De artikelen 4 en 4/1 van de rechtsmiddelenwet leggen daarentegen geen dergelijke voorwaarde op voor de bevoegdheid van de Belgische Mededingingsautoriteit.
La seule saisine de la partie requérante suffit. Cette incohérence entraîne des inefficacités dans la mise en œuvre de la procédure.	De aanhangigmaking van de verzoekende partij alleen volstaat. Die incoherentie brengt inefficiënties met zich bij de tenuitvoerbrenging van de procedure.
Le champ d'application des litiges pouvant faire l'objet d'un règlement est également incohérent. Dans ce domaine, la compétence de l'I.B.P.T. s'étend à tout « litige entre fournisseurs de réseaux, de services ou d'équipements de télécommunications ou en cas de litige entre des opérateurs postaux, ou en cas de litige entre les fournisseurs de services ou de réseaux de communications électroniques ou d'organismes de radiodiffusion visés par la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux et services de communications électroniques et les services de médias audiovisuels dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ». La compétence de l'Autorité belge de concurrence est, elle, limitée aux seuls « litiges entre opérateurs de	Ook de reikwijdte van de geschillen die kunnen worden beslecht, is incoherent. Op dit vlak strekt de bevoegdheid van het B.I.P.T. zich uit tot elk "geschil tussen aanbieders van telecommunicatienetwerken, -diensten of -apparatuur, of in geval van een geschil tussen postoperatoren, of in geval van een geschil tussen in de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische-communicatienetwerken en -diensten en audiovisuele mediadiensten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bedoelde aanbieders van elektronische-communicatiediensten of -netwerken of omroeporganisaties". De bevoegdheid van de Belgische Mededingingsautoriteit beperkt zich tot de "geschillen tussen

<p>télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunication relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées et sur les litiges entre les prestataires de services postaux relatifs à la mise en œuvre des dispositions figurant dans leur licence et concernant l'accès aux éléments d'infrastructure postale ou aux services qui sont offerts dans le cadre du service universel qui sont nécessaires pour l'exécution d'activités postales ».</p>	<p>telecommunicatieoperatoren of leveranciers van telecommunicatiediensten met betrekking tot interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik, alsmede over de geschillen tussen de aanbieders van postdiensten met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de bepalingen van hun vergunning en inzake toegang tot de elementen van postinfrastructuur of tot de diensten die binnen de werkingssfeer van de universele dienst vallen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van postale activiteiten”.</p>
<p>Cette différence dans le champ d'application des deux lois et des deux autorités administratives peut, elle aussi, être à la source de difficulté d'application. De fait, l'art. 4 de la loi-recours prévoit que « La procédure devant l'Autorité belge de la concurrence est suspendue en cas de recours à la procédure de conciliation prévue à l'article 14, § 1er, 4°, de la loi du 17 janvier 2003 précitée. Les parties sont censées renoncer à la procédure devant l'Autorité belge de la concurrence en cas de recours à la procédure de règlement des litiges prévue à l'article 14, § 1er, 4/1°, de la loi du 17 janvier 2003 précitée ». Or, la suspension ou la renonciation précitées supposent l'existence d'un litige pouvant relever à la fois du champ d'application de la loi-statut et de celui de la loi-recours. Cette condition n'est pas vérifiée dans tous les cas de figure.</p>	<p>Dat verschil in toepassingsgebied van de twee wetten en van de twee administratieve overheden kan op zich ook aan de basis liggen van de moeizame toepassing. Art. 4 van de rechtsmiddelenwet schrijft immers voor: “De procedure voor de Belgische Mededingingsautoriteit wordt opgeschort in geval van beroep op de verzoeningsprocedure bedoeld in artikel 14, § 1, 4°, van de hogervermelde wet van 17 januari 2003. De partijen worden geacht af te zien van de procedure voor de Belgische mededingingsautoriteit in geval een beroep wordt gedaan op de procedure voor geschillenbeslechting waarin artikel 14, § 1, 4/1°, van de voormelde wet van 17 januari 2003 voorziet”. Bovendien veronderstellen het voormelde schorsen of verzaken het bestaan van een geschil dat tegelijk onder de statuutwet en onder de rechtsmiddelenwet kan vallen. Die voorwaarde wordt niet in alle gevallen gecontroleerd.</p>
<p>C'est pourquoi, il convient d'uniformiser les compétences matérielles en matière de règlement de litiges.</p>	<p>Daarom dienen de materiële bevoegdheden inzake geschillenbeslechting te worden geüniformeerd.</p>
<p>Un deuxième motif de modification porte sur la nécessité de veiller à une meilleure transposition de l'article 20, § 1^{er}, de la du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive "cadre"). Cette disposition énonce ce qui suit :</p> <p>« 1. Lorsqu'un litige survient en ce qui concerne des obligations existantes découlant de la présente directive ou des directives particulières, entre des entreprises assurant la fourniture de réseaux ou de services de</p>	<p>Een tweede reden tot wijziging heeft betrekking op de noodzaak om te zorgen voor een betere omzetting van artikel 20, § 1, van het Europese Parlement en van de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten ("Kaderrichtlijn"). Deze bepaling luidt als volgt:</p> <p>“1. Wanneer op een onder deze richtlijn of de bijzondere richtlijnen vallend gebied een geschil in verband met de bestaande verplichtingen ontstaat tussen ondernemingen die diensten aanbieden waarbij een van de</p>

communications électroniques dans un État membre, ou entre ces entreprises et d'autres entreprises de l'État membre bénéficiant d'obligations d'accès et/ou d'interconnexion découlant de la présente directive ou des directives particulières, l'autorité réglementaire nationale concernée prend, à la demande d'une des parties, et sans préjudice des dispositions du paragraphe 2, une décision contraignante afin de régler le litige dans les meilleurs délais et en tout état de cause dans un délai de quatre mois, sauf dans des circonstances exceptionnelles. L'État membre concerné exige que toutes les parties coopèrent pleinement avec l'autorité réglementaire nationale.».	partijen een onderneming is die elektronische communicatienetwerken of -diensten aanbiedt in een lidstaat, neemt de betrokken nationale regelgevende instantie op verzoek van een van beide partijen en zonder afbreuk te doen aan de bepalingen in lid 2, een bindend besluit om het geschil te beslechten, en wel zo spoedig mogelijk of in ieder geval binnen vier maanden, met uitzondering van uitzonderlijke omstandigheden. De betrokken lidstaten zorgen ervoor dat alle partijen volledig met de nationale regelgevende instantie samenwerken.”.
La formulation très large des types de litiges pouvant être concernés dans le secteur des communications électroniques s'oppose à l'énumération restrictive donnée par le législateur à l'article 4 de la loi-recours.	De heel ruime opsomming van de soorten van geschillen die binnen de elektronische-communicatiesector kunnen vallen, staat in contrast met de beperkende opsomming die de wetgever geeft in artikel 4 van de rechtsmiddelenwet.
Ceci rend nécessaire une extension du champ d'application de la loi.	Dat vereist een uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet.
En plus de répondre à un impératif de cohérence, les modifications proposées veillent également à améliorer l'efficacité de l'intervention de l'autorité publique.	De voorgestelde wijzigingen dienen niet alleen te beantwoorden aan een eis van coherentie maar dienen ook te zorgen voor een verbetering van de doeltreffendheid van de interventie door de openbare overheid.
La complexité croissante des secteurs des postes et des télécommunications exigent une expertise accrue dans le chef des autorités ayant à mettre un terme à un conflit entre opérateurs. Une telle expertise est particulièrement marquée auprès d'un régulateur sectoriel. Ce qui devrait susciter davantage d'engouement pour les entreprises de ces deux secteurs à porter leurs différends à la connaissance d'une autorité administrative spécialisée plutôt que des cours et tribunaux de l'ordre judiciaire.	De toenemende complexiteit van de post- en telecommunicatiesectoren vereist een grotere expertise vanwege de overheden die een geschil tussen operatoren moeten beslechten. Een dergelijke expertise is bijzonder uitgesproken bij een sectorale regulator. Wat de ondernemingen uit die twee sectoren meer zou moeten aanzetten om hun geschillen te melden aan een gespecialiseerde administratieve overheid eerder dan voor de rechtbanken en hoven van rechterlijke orde.
Cette compétence peut également être exercée dans le but de régler des litiges pouvant par exemple survenir dans le cadre d'une ou de plusieurs obligation(s) imposée(s) par une autorité de concurrence. Tout comme l'Autorité de concurrence française l'avait par exemple appliquée dans l'affaire 14-DCC-160 du 30 octobre 2014 concernant le rachat de SFR par Altice, cette possibilité peut désormais également être utilisée en Belgique pour faire	Deze bevoegdheid kan ook aangewend worden bij de beslechting van geschillen die bijvoorbeeld kunnen ontstaan in het kader van door een mededingingsautoriteit opgelegde verplichting(en). Zoals bijvoorbeeld door de Franse Mededingingsautoriteit is aangewend in de zaak 14-DCC-160 van 30 oktober 2014 inzake de overname van SFR door Altice kan deze mogelijkheid nu ook in België gebruikt worden om een partij zich te laten verbinden

<p>en sorte qu'une partie s'engage à se tourner automatiquement vers le régulateur pour régler certains litiges sans qu'il ne soit nécessaire pour cela d'introduire un mécanisme d'arbitrage ad-hoc.</p>	<p>zich automatisch tot de regulator te wenden om bepaalde geschillen te laten beslechten zonder dat er een ad-hoc arbitragemechanisme dient ingevoerd te worden.</p>
<p>Enfin, le fait de confier à l'I.B.P.T. la compétence de régler des litiges entre opérateurs par l'adoption d'une décision administrative contraignante faisait débat à la fin des années 1990 et au début des années 2000. Selon le Conseil d'Etat, « cette disposition serait contraire à l'article 144 de la Constitution selon lequel les contestations portant sur des droits civils sont du ressort exclusif des tribunaux » (Chambre, Doc. Parl., 1997-1998, 1265/1, p. 169-170 ; voy. ég. Chambre, Doc. Parl., 2001-2002, 1937/001, p. 66.). Cette position a toutefois évolué. Ainsi, dans un avis rendu en 2010, le Conseil d'Etat a estimé que « L'article 144 de la Constitution ne s'oppose pas à un système dans lequel une autorité administrative tranche des litiges portant sur des droits civils, mais dans ce cas, un recours de pleine juridiction doit être organisé devant un tribunal de l'ordre judiciaire » (Parl. Brux., Doc., 2010-2011, A/201, p. 53). Aussi, lorsque le législateur a proposé d'ajouter un 4/1° à l'article 14, § 1^{er}, de la loi-statut afin de rendre l'I.B.P.T. compétent pour trancher des litiges à la requête unanime des parties, la disposition en projet n'avait pas été l'objet d'observation de la part du Conseil d'Etat. Cette nouvelle compétence a été insérée par l'article 2, 1° b), de la loi du 27 mars 2014 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (M.B., 28.04.2014). La disposition en projet ne modifie pas la nature juridique de l'acte : à l'instar des autres décisions rendues par l'I.B.P.T., la décision par laquelle ce dernier règle un litige opposant des opérateurs reste un acte administratif, adopté par une autorité administrative, dans le cadre d'une procédure administrative.</p>	<p>Het feit dat de bevoegdheid om geschillen tussen operatoren te beslechten, werd toevertrouwd aan het B.I.P.T. bij een bindende administratieve beslissing, stond ten slotte ter discussie eind jaren 90 en begin jaren 2000. Volgens de Raad van State zou die bepaling indruisen tegen artikel 144 van de Grondwet dat stelt dat geschillen inzake burgerlijke rechten onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken vallen (Kamer, Parl. st. 1997-1998, 1265/1, p. 169-170 ; zie ook Kamer, Parl. st., 2001-2002, 1937/001, p. 66.). Dat standpunt is evenwel geëvolueerd. Aldus heeft de Raad van State geoordeeld in een advies verstrekt in 2010 dat "Artikel 144 van de Grondwet verzet zich niet tegen een systeem waarbij een administratieve overheid beslist in geschillen inzake de burgerlijke rechten maar in een dergelijk geval moet een beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij een rechtbank van de rechterlijke orde" (vrije vertaling) (Parl. Brussel, St., 2010-2011, A/201, p. 53). Toen de wetgever heeft voorgesteld om een 4/1° toe te voegen aan artikel 14, § 1, van de statuutwet teneinde het B.I.P.T. bevoegd te maken om te beslissen bij geschillen, op unaniem verzoek van de partijen, was de ontwerpbepaling dan ook niet onderzocht door de Raad van State. Die nieuwe bevoegdheid werd dus ingevoegd door artikel 2, 1°, b) van de wet van 27 maart 2014 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (B.S. 28.04.2014). De ontwerpbepaling wijzigt de juridische aard van de handeling niet: naar analogie van de andere besluiten van het B.I.P.T. blijft het besluit waarmee deze laatste een geschil beslecht tussen operatoren een administratieve besluit, aangenomen door een administratieve overheid, in het kader van een administratieve procedure.</p>
<p>Il est explicitement indiqué dans la disposition en projet que les décisions de l'I.B.P.T. adoptées en matière de règlement de litiges peuvent faire l'objet du recours institué par la loi-recours, lequel est un recours en pleine juridiction devant la Cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé.</p>	<p>Er wordt uitdrukkelijk aangegeven in de ontwerpbepaling dat de besluiten van het B.I.P.T. die worden aangenomen in het kader van geschillenbeslechting het voorwerp kunnen uitmaken van een beroep ingesteld door de rechtsmiddelenwet, dat een beroep uit volle rechtsmacht vormt bij het hof van beroep van Brussel dat zoals in kort geding</p>

	rechtspreekt.
Il est intéressant de souligner qu'en fonction du type de litige à propos duquel l'I.B.P.T. aura à se prononcer, il sera, le cas échéant, tenu de respecter la procédure visée à l'article 3 de l'Accord de coopération du 17 novembre 2006 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la consultation mutuelle lors de l'élaboration d'une législation en matière de réseaux de communications électroniques, lors de l'échange d'informations et lors de l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques par les autorités de régulation en charge des télécommunications ou de la radiodiffusion et la télévision (M.B., 28.12.2006). Cela offrira la possibilité de garantir une cohérence avec les autres décisions en matière de régulation des communications électroniques.	Het is interessant om te benadrukken dat, naargelang van het type geschil waarover het B.I.P.T. zich zal moeten uitspreken, het in voorkomend geval rekening zal moeten houden met het samenwerkingsakkoord van 17 november 2006 gesloten tussen de federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het wederzijds consulteren bij het opstellen van regelgeving inzake elektronische-communicatienetwerken, het uitwisselen van informatie en de uitoefening van de bevoegdheden met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken door de regulerende instanties bevoegd voor telecommunicatie of radio-omroep en televisie (B.S. 28.12.2006). Dat zal de mogelijkheid geven om coherentie te garanderen met de andere besluiten op het stuk van elektronische-communicatieregulering.
Article 5.	Artikel 5.
Les modifications proposées par cette disposition découlent du transfert de compétence de l'Autorité belge de la concurrence à l'I.B.P.T. dans le cadre du règlement de litiges entre opérateurs de communications électroniques ou entre opérateurs postaux organisé par l'article 3 du présent projet de loi. Elles consistent uniquement à remplacer dans le texte existant l'Autorité belge de la concurrence par l'I.B.P.T., sans autre adaptation.	De door deze bepaling voorgestelde wijzigingen vloeien voort uit de overdracht van bevoegdheid van de Belgische Mededingingsautoriteit aan het B.I.P.T. in het kader van geschillenbeslechting tussen elektronische-communicatieoperatoren of tussen postale operatoren georganiseerd krachtens artikel 3 van deze ontwerpwet. Ze bestaan er voornamelijk in om in de bestaande tekst de Belgische Mededingingsautoriteit te vervangen door het B.I.P.T., zonder verdere aanpassing.
CHAPITRE 4. — Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques	HOOFDSTUK 4. — Wijzigingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie
Article 6.	Artikel 6.
Cet article insère une définition complémentaire dans l'article 2 de la loi de la loi du 13 juin 2005 <i>relative aux communications électroniques</i> . En effet, la notion de « réseau de radiocommunications » n'est pas définie actuellement, bien qu'elle soit à la base de la délivrance par l'I.B.P.T. des autorisations pour établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunications sur base de	Dit artikel voegt een aanvullende definitie in artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 <i>betreffende de elektronische communicatie</i> . Het begrip "radiocommunicatienetwerk" is momenteel immers niet gedefinieerd, hoewel het aan de basis ligt van de afgifte door het B.I.P.T. van de vergunningen om een station of een netwerk voor radiocommunicatie aan te leggen en te doen werken op grond van artikel

l'article 39 de la L.C.E. La nouvelle disposition remédie à cette carence et la notion de « réseau de radiocommunications » est désormais définie à l'article 2, 38/1 °.	39 van de W.E.C.. De nieuwe bepaling vult dit gebrek aan en voortaan wordt het begrip "radiocommunicatienetwerk" gedefinieerd in artikel 2, 38/1°.
Article 7.	Artikel 7.
Les modifications proposées à l'article 9 sont justifiées comme suit.	De voorgestelde wijzigingen van artikel 9, worden als volgt gerechtvaardigd.
<p>Premièrement, lorsque la L.C.E. a été adoptée, l'article 9, § 1^{er}, de cette loi obligeait les personnes qui fournissent ou revendent en nom propre et pour leur propre compte des services ou des réseaux de communications électroniques à se déclarer comme opérateur auprès de l'I.B.P.T.</p> <p>En 2006 (Projet de loi portant des dispositions diverses, <i>Doc. parl.</i>, Chambre, 2005-2006, n° 51-2518/007, pp. 3-5), le législateur a estimé à juste titre que cette obligation était trop large puisqu'elle s'appliquait également aux personnes fournissant ou revendant un réseau ou service privé de communications électroniques. Ainsi, le législateur a introduit en 2006 les paragraphes 5 et 6 dans l'article 9 pour dispenser ces personnes de l'obligation de se notifier à l'I.B.P.T. comme opérateur.</p>	<p>Ten eerste, toen de W.E.C. werd aangenomen, verplichtte artikel 9, § 1, van deze wet de personen die in eigen naam en voor eigen rekening elektronische-communicatiediensten of -netwerken verstrekken of doorverkopen om zich als operator aan te melden bij het B.I.P.T.</p> <p>In 2006 (Wetsontwerp houdende diverse bepalingen, <i>Parl. st.</i>, Kamer, 2005-2006, nr. 51-2518/007, blz. 3-5), heeft de wetgever terecht geoordeeld dat die verplichting te ruim was aangezien ze ook werd toegepast op personen die private elektronische-communicatiediensten of -netwerken verstrekken of doorverkopen. De wetgever heeft aldus in 2006 de paragrafen 5 en 6 ingevoegd in artikel 9 om die personen vrij te stellen van de verplichting om zich bij het B.I.P.T. aan te melden als operator.</p>
<p>Les difficultés qui sont rencontrées actuellement sont les suivantes :</p> <p>1° L'article 9, § 5, de la L.C.E. s'avère en pratique problématique. Tout d'abord, le secteur télécom se plaint du caractère vague de cet article, causé par les différentes définitions du concept de domaine public dans la doctrine et la jurisprudence et l'absence de jurisprudence dans de nombreux cas de figure. De plus, l'application stricte de l'article 9, § 5, de la L.C.E. peut conduire à des situations inévitables. Ainsi, selon la jurisprudence, le bâtiment d'une école communale (Cass., 21 janvier 1926, Pas., 1926, I, 187) ne fait pas partie du domaine public alors que c'est le cas de gares ferroviaires (Cass., 25 septembre 2000, R.G. n° C.99.0385.F/1). Cela signifierait que la fourniture d'accès sans fil (par exemple le « Wi-Fi ») dans le premier bâtiment n'entraînerait pas la qualité d'opérateur au gestionnaire du bâtiment alors que la solution inverse serait d'application dans le second cas. Le critère du service ou réseau qui traverse le</p>	<p>Momenteel worden de volgende moeilijkheden vastgesteld:</p> <p>1° Artikel 9, § 5, van de W.E.C. blijkt in de praktijk voor problemen te zorgen. In de eerste plaats klaagt de telecomsector over de vage aard van dat artikel, teweegebracht door de verschillende definities van het begrip van 'openbaar domein' in de rechtsleer en in de rechtspraak en het gebrek aan rechtspraak in tal van gevallen. Bovendien kan de strikte toepassing van artikel 9, § 5, van de W.E.C. leiden tot onbillijke situaties. Volgens de rechtspraak maakt een gemeenteschool (Cass., 21 januari 1926, Pas., 1926, I, 187) aldus geen deel uit van het openbare domein terwijl de spoorwegen daar wel deel van uitmaken (Cass., 25 september 2000, R.G. nr. C.99.0385.F/1). Dat zou betekenen dat de beheerder van het eerste gebouw niet de hoedanigheid van operator zou krijgen bij de verstrekking van draadloze toegang (bijvoorbeeld wifi) terwijl het omgekeerde zou waar zijn in het tweede geval. Het criterium</p>

<p>domaine public n'est pas non plus toujours pertinent (il est ainsi par exemple très difficile de contenir les ondes émises par un hotspot à l'intérieur d'un bâtiment).</p>	<p>van diensten of netwerken die het openbare domein kruisen is evenmin relevant (het is bijvoorbeeld erg moeilijk om de golven die een hotspot uitzendt, binnen in een gebouw te houden).</p>
<p>2° A la suite d'un manque de cohérence terminologique dans les directives européennes de 2002, la L.C.E. a reproduit les mêmes incohérences à propos du concept d'opérateur. En effet, il y a tout d'abord la notion d'opérateur visée à l'article 2, 11°, de cette loi, qui renvoie à l'article 9 de la même loi. Mais la loi contient également de nombreux articles (voir par exemple les articles 10, 1°, 107, § 1/1, 108, § 1, 111, § 3, 111/1, 113, 113/1, 114, 114/1 et 114/2) qui ne renvoient pas à la notion d'<i>opérateur</i> mais visent les <i>fournisseurs de réseaux publics de communications électroniques</i> et les <i>fournisseurs de services de communications électroniques accessibles au public</i> ou des expressions similaires. Ces différentes terminologies rendent inutilement l'application de la loi plus complexe, alors que la notion d'opérateur présente déjà un certain degré de complexité. Cette complexité accrue entraîne le risque de créer des différences de traitement injustifiées entre les personnes qui tombent sous l'application des différentes notions.</p>	<p>2° Naar aanleiding van een gebrek aan terminologische coherentie in de Europese richtlijnen van 2002 heeft de W.E.C. dezelfde incoherenties gereproduceerd inzake het begrip van operator. In de eerste plaats is er immers het begrip van operator bedoeld in artikel 2, 11°, van die wet, dat verwijst naar artikel 9 van diezelfde wet. Maar de wet bevat ook tal van artikelen (zie bijvoorbeeld de artikelen 10, 1°, 107, § 1/1, 108, § 1, 111, § 3, 111/1, 113, 113/1, 114, 114/1 en 114/2) die niet refereren aan het begrip van <i>operator</i> maar die <i>aanbieders van openbare elektronische-communicatienetwerken</i> of <i>aanbieders van openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten</i> beogen of nog gelijkaardige uitdrukkingen. Door deze verschillende terminologie wordt de toepassing van de wet onnodig complexer, terwijl het begrip van operator reeds een zekere graad van complexiteit inhoudt. Deze toegenomen complexiteit brengt het risico met zich dat onterechte verschillen in behandeling worden gecreëerd tussen personen die onder de toepassing van de verschillende begrippen vallen.</p>
<p>3° Les notions utilisées dans l'article 9 de la L.C.E. s'écartent de la définition utilisée dans les directives européennes, qui ne se réfèrent par exemple pas à la revente de réseaux ou services ni au fait que le service ou réseau soit fourni en nom et pour propre compte.</p>	<p>3° De begrippen gebruikt in artikel 9 van de W.E.C. wijken af van de definitie gebruikt in de Europese richtlijnen, die bijvoorbeeld niet verwijzen naar de doorverkoop van netwerken of diensten noch naar het feit dat de dienst of het netwerk wordt verstrekt in eigen naam en voor eigen rekening.</p>
<p>La logique suivie par la modification législative proposée est la suivante. Tout d'abord, elle ne change pas l'objectif de dispenser les fournisseurs de réseaux et services privés de l'obligation de se notifier à l'I.B.P.T. comme opérateur mais vise à améliorer les critères utilisés pour définir ce qu'est un réseau ou service privé, critères qui sont actuellement contenus dans les paragraphes 5 et 6 de l'article 9.</p>	<p>De logica die de voorgestelde wetswijziging volgt, is de volgende. In de eerste plaats verandert ze niet het doel om de aanbieders van private netwerken en diensten vrij te stellen van de verplichting om zich bij het B.I.P.T. aan te melden als operator maar beoogt ze om de criteria te verbeteren die worden gehanteerd om te definiëren wat een privaat netwerk of een private dienst is, criteria die momenteel vervat zitten in de paragrafen 5 en 6 van artikel 9.</p>
<p>Ensuite, actuellement, le paragraphe 1^{er} de l'article 9 a une portée extrêmement large, puisqu'il vise la fourniture et revente de</p>	<p>Vervolgens heeft paragraaf 1 van artikel 9 vandaag een bijzonder ruime reikwijdte aangezien hij zowel de verstrekking als de</p>

<p>réseaux et de services de communications électroniques. Les paragraphes 5 et 6 de l'article 9 permettent de corriger la portée trop large du paragraphe 1^{er}, en dispensant les fournisseurs et revendeurs de réseaux et services privés de l'obligation prévue au paragraphe 1^{er}. Les nouveaux critères procèdent de manière différente. La portée du paragraphe 1^{er} de l'article 9 est plus restreinte que la portée actuelle, le nouveau paragraphe ne visant que la fourniture de réseaux publics de communications électroniques et de services de communications électroniques accessibles au public. Le paragraphe 6 n'a plus comme fonction de corriger la portée du paragraphe premier, mais contribue à définir ce qu'il faut entendre par réseaux publics et services accessibles au public.</p>	<p>doorverkoop van elektronische-communicatiediensten of -netwerken beoogt. Paragrafen 5 en 6 van artikel 9 maken het mogelijk om de te ruime scope van de eerste paragraaf te corrigeren door de aanbieders en doorverkopers van private netwerken en diensten vrij te stellen van de verplichting waarin paragraaf 1 voorziet. De nieuwe criteria werken op een andere manier. De reikwijdte van paragraaf 1 van artikel 9 is beperkter dan de huidige reikwijdte aangezien de nieuwe paragraaf enkel de verstrekking van openbare elektronische-communicatienetwerken en van openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten beoogt. Paragraaf 6 heeft niet langer als functie om de reikwijdte van de eerste paragraaf te wijzigen maar draagt bij tot het definiëren van wat moet worden verstaan onder openbare netwerken en openbaar beschikbare diensten.</p>
<p>Finalemment, il faut considérer que la fourniture au public de service de communications électroniques, de services de communications électroniques accessibles au public, ou de services publics de communications électroniques sont synonymes. Il en va de même de la fourniture de réseaux publics de communications électroniques ou de la fourniture au public de réseaux de communications électroniques.</p>	<p>Ten slotte moeten de verstrekking aan het publiek van een elektronische-communicatiedienst, van openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten, of van openbare elektronische-communicatiediensten als synoniemen worden beschouwd. Hetzelfde geldt voor de verstrekking van openbare elektronische-communicatienetwerken of de verstrekking aan het publiek van elektronische-communicatienetwerken.</p>
<p>Les modifications proposées permettent de mettre fin aux difficultés énoncées ci-dessus par la suppression des paragraphes 5 et 6 de l'article 9, par une plus grande cohérence au sein de la L.C.E. et entre cette loi et les directives européennes.</p>	<p>De voorgestelde wijzigingen maken het mogelijk om een einde te maken aan de hiervoor vermelde moeilijkheden door paragrafen 5 en 6 van artikel 9 te schrappen, door een grotere coherentie binnen de W.E.C. en tussen deze wet en de Europese richtlijnen.</p>
<p>Il convient de préciser que les nouveaux critères ne risquent pas de créer de nouvelles difficultés.</p>	<p>Er dient te worden gepreciseerd dat de nieuwe criteria geen nieuwe moeilijkheden riskeren te creëren.</p>
<p>Tout d'abord, la suppression des mots « revente en nom propre et pour propre compte » dans le paragraphe 1^{er} de l'article 9 est nécessaire pour assurer une cohérence au sein de la loi et entre la loi et les directives européennes et n'est pas problématique. En effet, la revente de services ou réseaux n'est finalement qu'une manière de fournir ces services ou réseaux, c'est-à-dire conclure le contrat de fourniture du service ou du réseau</p>	<p>In de eerste plaats is de schrapping van de woorden "doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening" in paragraaf 1 van artikel 9 noodzakelijk om te zorgen voor coherentie binnen de wet en tussen de wet en de Europese richtlijnen, en niet problematisch. De doorverkoop van diensten of netwerken is ten slotte inderdaad slechts een manier om deze diensten of netwerken aan te bieden, namelijk door een contract voor verstrekking van de</p>

<p>avec l'utilisateur (final) mais ne pas assurer cette fourniture sur le plan technique. En d'autres termes, il faut comprendre que la revente de réseaux ou de services est déjà incluse dans la notion de fourniture de ces réseaux ou services. Par ailleurs, il est évident qu'une personne qui fournit un réseau ou un service au nom et pour le compte d'un tiers n'est pas opérateur. Cette personne disparaît en effet de la relation contractuelle.</p>	<p>dienst of het netwerk te sluiten met de (eind)gebruiker maar niet om deze verstrekking op technisch niveau te verzorgen. Met andere woorden, er dient te worden verstaan dat de doorverkoop van netwerken of diensten reeds inbegrepen is in het begrip van 'het aanbieden' van deze netwerken of diensten. Overigens spreekt het voor zich dat een persoon die een netwerk of een dienst in naam en voor rekening van een derde partij verstrekt, geen operator is. Die persoon verdwijnt inderdaad uit de contractuele relatie.</p>
<p>Ensuite, la loi donne déjà certaines indications sur la manière dont il convient de définir un réseau public et un service accessible au public. En effet, l'article 2, 10°, de la loi définit un réseau public de communications électroniques alors que l'article 9, § 6, indique les réseaux et services qui sont considérés comme étant privés. Par ailleurs, dès lors que les autres États membres se réfèrent généralement également aux critères de « réseaux publics de communications électroniques » et de « services de communications électronique accessibles au public » ou à des termes similaires, l'I.B.P.T. pourra s'appuyer sur la pratique dans ces autres États membres pour préciser ces notions. La notion de public renvoie au concept de groupe ouvert ou fermé d'utilisateurs. Les entreprises de l'Horeca ou les commerces qui offrent un réseau wifi « hotspot » gratuitement à leur clientèle, restent dispensés de se notifier à l'I.B.P.T. comme opérateur.</p> <p>Par ailleurs, il va de soi qu'une notification ne peut porter que sur des services ou des réseaux qui relèvent effectivement de la définition de réseaux publics de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public.</p> <p>Par conséquent, si un opérateur fournit des services ou réseaux ne relevant pas de ces définitions, ces derniers ne sont pas soumis à l'obligation de notification et au cadre correspondant.</p>	<p>Ten slotte geeft de wet reeds bepaalde aanwijzingen over de manier waarop een openbaar netwerk en een openbaar beschikbare dienst moeten worden gedefinieerd. Artikel 2, 10°, van de wet definieert een openbare elektronische-communicatienetwerk terwijl artikel 9, § 6, het heeft over de netwerken en diensten die als privaat worden beschouwd. Aangezien de andere lidstaten doorgaans ook refereren aan de criteria van "openbare elektronische-communicatienetwerken" en "openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten" of aan gelijkaardige termen, zal het B.I.P.T. zich overigens kunnen baseren op de praktijk in die andere lidstaten om die begrippen te preciseren. Het begrip 'openbaar' verwijst naar het begrip van een open of gesloten gebruikersgroep. De horecaondernemingen of bedrijven die gratis een "hotspot" wifinetwerk aanbieden aan hun klanten, blijven vrijgesteld van de verplichting om zich als operator aan te melden bij het B.I.P.T.</p> <p>Het spreekt overigens voor zich dat een aanmelding enkel betrekking kan hebben op diensten of netwerken die daadwerkelijk onder de definitie van openbare elektronische-communicatienetwerken of openbare elektronische-communicatiediensten vallen.</p> <p>Indien een operator bijgevolg diensten of netwerken aanbiedt die niet onder deze definities vallen, worden deze niet gevat door de aanmeldingsplicht en het bijhorende raamwerk.</p>
<p>Deuxièmement, la modification à l'article 9, § 7, est nécessaire pour refléter les modifications aux paragraphes 1, 5 et 6 de</p>	<p>Ten tweede, de wijziging aan artikel 9, § 7, is noodzakelijk om de wijzigingen aan de paragrafen 1, 5 en 6 van artikel 9 te</p>

<p>l'article 9. La loi maintient les habilitations faites au Roi pour imposer aux fournisseurs de réseaux non publics ou de services non accessibles au public des obligations en matière d'identification des utilisateurs final, de conservation de données de trafic et de collaboration avec les autorités judiciaires et les services de renseignement et de sécurité.</p>	<p>weerspiegelen. De wet behoudt de machtigen verleend aan de Koning om aanbieders van niet-openbare netwerken of niet-openbare diensten, verplichtingen op te leggen inzake identificatie van de eindgebruikers, bewaring van verkeersgegevens en samenwerking met de gerechtelijke autoriteiten alsook de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.</p>
<p>Troisièmement, la présente modification législative ne reprend pas la possibilité pour les fournisseurs de réseaux ou services privés de communications électroniques de se notifier comme opérateur auprès de l'I.B.P.T., possibilité qui avait été indiquée dans les travaux préparatoires de la loi. Cette possibilité avait été prévue pour répondre aux remarques suivantes du Conseil d'État lorsque les paragraphes 5 et 6 ont été introduits en 2006 dans l'article 9 de la loi du 13 juin 2005. Le Conseil d'État se demandait alors si le fait de dispenser les fournisseurs et revendeurs qui répondent aux critères fixés dans les paragraphes 5 et 6 de la loi de se notifier à l'I.B.P.T. « comme opérateur était » <i>de nature à garantir leur liberté de fournir des réseaux ou des services de communications électroniques et [était] conforme à l'ensemble des dispositions de droit européen relatives aux communications électroniques</i> » (Avis du Conseil d'État n° 40.571/4 sur le projet de loi portant des dispositions diverses, amendement n° 3 du gouvernement, Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 51-2518/007, p. 9).</p>	<p>Ten derde wordt de mogelijkheid, die werd aangegeven in de voorbereiding van de wet, voor de aanbieders van private elektronische-communicatiediensten of -netwerken om zich als operator aan te melden bij het B.I.P.T. niet overgenomen in deze wetwijziging. Die mogelijkheid werd aangeboden om te beantwoorden aan de volgende opmerkingen van de Raad van State op het ogenblik dat, in 2006, de paragrafen 5 en 6 werden ingevoerd in artikel 9 van de wet van 13 juni 2005. De Raad van State vroeg zich toen af of het feit van de aanbieders en doorverkopers die beantwoorden aan de criteria vastgelegd in de paragrafen 5 en 6 van de wet vrij te stellen van de verplichting om zich als operator aan te melden bij het B.I.P.T. "een juridisch kader [kan] vormen dat niet alleen hun vrijheid waarborgt om elektronischecommunicatienetwerken en -diensten te leveren, maar tevens conform de Europeesrechtelijke bepalingen inzake de elektronische communicatie is" (Advies van de Raad van State nr. 40.571/4 betreffende het wetsontwerp houdende diverse bepalingen, amendement nr. 3 van de overheid, Parl. st., Kamer, 2005-2006, nr. 51-2518/007, blz. 9).</p>
<p>Le régime actuel présente les difficultés suivantes. Tout d'abord, en pratique, peu de fournisseurs ou revendeurs qui répondent aux conditions des paragraphes 5 et 6 de l'article 9 de la L.C.E. se sont volontairement notifiés comme opérateur auprès de l'I.B.P.T. et cette notification volontaire s'expliquait généralement par la volonté de payer des redevances moins élevées à l'I.B.P.T. que celles versées par des fournisseurs de réseaux privés. Il n'est par ailleurs pas logique que la qualité d'opérateur dépende d'un choix d'une entreprise. Cette qualité doit être définie en fonction de la nature du service qu'elle rend.</p>	<p>Het huidige stelsel houdt de volgende moeilijkheden in. In de eerste plaats hebben in de praktijk slechts weinig aanbieders of doorverkopers die beantwoorden aan de voorwaarden van de paragrafen 5 en 6 van artikel 9 van de W.E.C. zich vrijwillig aangemeld als operator bij het B.I.P.T. Deze vrijwillige kennisgeving werd doorgaans verklaard door de wil om minder hoge vergoedingen te betalen aan het B.I.P.T. dan deze gestort door aanbieders van private netwerken. Het is overigens niet logisch dat de hoedanigheid van operator afhangt van een keuze van een onderneming. Die hoedanigheid moet gedefinieerd worden naargelang van de aard van de dienst die wordt verstrekt.</p>
<p>Les modifications à l'article 9, §§ 1^{er}, 5 et 6 de</p>	<p>Door de wijzigingen aan artikel 9, §§ 1, 5 en 6</p>

la L.C.E. rendent sans objet la question de la cohérence des anciens paragraphes 5 et 6 de l'article 9 avec le cadre réglementaire européen. La terminologie utilisée dans la nouvelle mouture de l'article 9 est en ligne avec la terminologie moderne utilisée dans les directives européennes.	van de W.E.C. is de kwestie van de coherentie tussen de oude paragrafen 5 en 6 van artikel 9 en het Europese regelgevingskader niet langer relevant. De terminologie die wordt gebruikt in de nieuwe versie van artikel 9 is in lijn met de moderne terminologie die wordt gebruikt in de Europese richtlijnen.
Par ailleurs, il apparaît de l'article 3.2 de la directive "autorisation" (Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques) que le législateur national peut soumettre à une autorisation générale la fourniture de services de communications électroniques, même non fournis au public. Le législateur national n'est donc pas obligé de soumettre à une autorisation générale les fournisseurs de réseaux privés et de services qui ne sont pas accessibles au public.	Overigens blijkt uit artikel 3.2 van de "Machtigingsrichtlijn" (Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten) dat de nationale wetgever een algemene machtiging kan opleggen voor het aanbieden van elektronische-communicatiediensten, zelfs indien deze niet openbaar worden aangeboden. De nationale wetgever is dus niet verplicht om een algemene machtiging op te leggen aan de aanbieders van private netwerken en diensten die niet openbaar beschikbaar zijn.
Enfin, la pratique montre que les fournisseurs de réseaux privés et de services qui ne sont pas accessibles au public sont parfaitement libres de fournir ces services en n'ayant pas la qualité d'opérateur. Cette fourniture s'effectue d'ailleurs en principe sur des propriétés privées.	Ten slotte blijkt uit de praktijk dat de aanbieders van private netwerken en diensten die niet openbaar beschikbaar zijn, volkomen vrij zijn om deze diensten te verstrekken zonder de hoedanigheid van operator te hebben. Dit aanbod gebeurt overigens in principe op privédomein.
Article 8.	Artikel 8.
Cet article insère un article 13/1 dans la loi du 13 juin 2005 précitée. Il interdit la détention d'équipements de radiocommunications ainsi que l'établissement ou la mise en fonction d'une station de radiocommunication sans avoir obtenu l'autorisation écrite préalable de l'Institut. Il correspond à l'ancien article 39, § 1 ^{er} , abrogé par la présente loi. Ce déplacement au Titre II, Chapitre II, section 2, sous-section 1, de la L.C.E. est nécessaire et répond à un objectif de clarification, puisque cette obligation d'autorisation ne concerne pas uniquement les radiocommunications privées mais également les radiocommunications publiques.	Dit artikel voegt een artikel 13/1 in de voormelde wet van 13 juni 2005 in. Het verbiedt het houden van radiocommunicatieapparatuur, alsook het aanleggen en doen werken van een station voor radiocommunicatie zonder de voorafgaande schriftelijke vergunning van het Instituut te hebben gekregen. Het stemt overeen met het vroegere artikel 39, § 1, dat bij de onderhavige wet wordt opgeheven. Deze verplaatsing naar Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 1, van de W.E.C. is nodig en voldoet aan een doelstelling inzake verduidelijking, aangezien deze verplichting tot vergunning niet enkel betrekking heeft op private radiocommunicatie, maar ook op openbare radiocommunicatie.
Article 9.	Artikel 9.
Cette disposition abroge l'alinéa 1 ^{er} de l'article 14 de la loi du 13 juin 2005 précitée. En effet, il	Deze bepaling heft het eerste lid van artikel 14 van de voormelde wet van 13 juni 2005 op. Het

contredit une disposition régulièrement utilisée en matière de décisions concernant les interfaces radios, à savoir l'article 40, qui prévoit la compétence de l'Institut pour l'édition de prescriptions techniques concernant l'utilisation des équipements hertziens.	is immers in strijd met een bepaling die geregeld wordt gebruikt inzake besluiten betreffende radio-interfaces, namelijk artikel 40, dat voorziet in de bevoegdheid van het Instituut voor de uitvaardiging van technische voorschriften betreffende het gebruik van radioapparatuur.
Article 10.	Artikel 10.
Cette disposition porte modification de l'article 18 de la loi du 13 juin 2005 précitée.	Deze bepaling wijzigt artikel 18 van de voormelde wet van 13 juni 2005.
Il est proposé d'abroger dans l'article 18, § 1 ^{er} , alinéa 2, 1 ^o , les mots «et pour limiter l'exposition du public aux champs électromagnétiques».	Er wordt voorgesteld in artikel 18, § 1, tweede lid, om de woorden "en ter beperking van blootstelling van het publiek aan elektromagnetische velden" te schrappen.
En effet, la fixation des conditions pour limiter l'exposition du public aux champs électromagnétiques n'est plus une compétence fédérale. La Cour constitutionnelle, dans son arrêt n° 2/2009 du 15 janvier 2009 a confirmé explicitement la compétence régionale dans cette matière.	Inderdaad is het vastleggen van de voorwaarden om de blootstelling van het publiek aan elektromagnetische velden te beperken niet langer een federale bevoegdheid. Het Grondwettelijk Hof, in haar arrest nr. 2/2009 van 15 januari 2009, heeft de bevoegdheid van de Gewesten in deze materie uitdrukkelijk bevestigd.
Article 11.	Artikel 11.
Cet article modifie l'article 28 de la loi relative aux communications électroniques. L'article 28 de la loi relative aux communications électroniques a déjà été modifié en profondeur par la loi du 27 mars 2014 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (M.B., 28 avril 2014) pour transposer l'article 12, paragraphes 1 ^{er} et 3 de la Directive Cadre 2002/21/CE.	Dit artikel wijzigt artikel 28, van de wet betreffende de elektronische communicatie. Artikel 28 van de van de wet betreffende de elektronische communicatie werd reeds grondig aangepast door de wet van 27 maart 2014 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (B.S., 28 april 2014) om artikel 12, paragraaf 1 en paragraaf 3, van de Kaderrichtlijn 2002/21/EG om te zetten.
Le 15 mai 2014, la Directive 2014/61/UE du Parlement européen et du Conseil <i>relative à des mesures visant à réduire le coût du déploiement de réseaux de communications électroniques à haut débit</i> a été adoptée (JO L 23 mai 2014, n° 155, 1). L'article 9, alinéas 2 et 3 de cette directive stipule que tout fournisseur de réseau de communications public a le droit d'accéder à toute infrastructure physique existante située à l'intérieur d'un immeuble afin de déployer un réseau de communications électroniques à haut débit, lorsque la duplication est techniquement impossible ou n'est pas économiquement viable et aussi que tout titulaire du droit d'utiliser le point d'accès et	Op 15 mei 2014 werd Richtlijn 2014/61/EU van het Europees Parlement en de Raad <i>inzake maatregelen ter verlaging van de kosten van aanleg van elektronisch communicatienetwerken met hoge snelheid</i> aangenomen (Pb.L. 23 mei 2014, afl. 155, 1). Artikel 9, lid 2 en 3 van deze richtlijn bepalen dat elke aanbieder van openbare communicatienetwerken het recht heeft op toegang tot alle bestaande fysieke binnenhuisinfrastructuur met het oog op de aanleg van een elektronisch communicatienetwerk met hoge snelheid, wanneer verdubbeling technisch onmogelijk of economisch inefficiënt is en verder ook dat elke houder van een recht om het

<p>l'infrastructure physique située à l'intérieur d'un immeuble doit faire droit à toutes les demandes raisonnables d'accès émanant d'un fournisseur de réseau de communications public selon des modalités et des conditions équitables et non discriminatoires, y compris en termes de prix, le cas échéant.</p> <p>Comme il ressort de la définition d'« <i>infrastructure physique à l'intérieur d'un immeuble</i> », telle qu'elle figure à l'article 2, 7, de la directive, il convient de fournir l'accès à l'infrastructure physique ou aux installations situées au niveau des locaux de l'utilisateur final, y compris dans les éléments en copropriété, destinées à accueillir des réseaux d'accès filaires ou sans fil, lorsque ces réseaux permettent de fournir des services de communications électroniques et de raccorder le point d'accès de l'immeuble au point de terminaison du réseau.</p> <p>L'objectif poursuivi est de diminuer considérablement les coûts pour le raccordement de nouveaux clients. Cet objectif est également rempli lorsque l'immeuble lui-même est déjà équipé d'un réseau de communications électroniques à haut débit auquel l'accès est offert à tout fournisseur de réseau de communications public qui a un abonné actif dans l'immeuble selon des modalités et des conditions transparentes, proportionnées et non-discriminatoires.</p> <p>Afin de mettre la législation en conformité avec la disposition de la directive, l'article 28 est modifié en remplaçant le mot « <i>câblages</i> », se basant à cet effet sur la définition des « <i>infrastructures physiques et autres ressources ou éléments associés</i> » telle que reprise à l'article 2, 17°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.</p>	<p>toegangspunt en de fysieke binnenhuisinfrastructuur te gebruiken voldoet aan alle redelijke verzoeken van aanbieders van openbare communicatienetwerken om toegang tot die infrastructuur onder billijke en niet-discriminerende voorwaarden, met inbegrip van, in voorkomend geval, prijzen.</p> <p>Zoals blijkt uit de definitie van “<i>fysieke binnenhuisinfrastructuur</i>” zoals opgenomen in artikel 2, 7, van de Richtlijn dient toegang verleend te worden tot fysieke infrastructuur of installaties op de locatie van de eindgebruiker, met inbegrip van elementen die gemeenschappelijk eigendom zijn, die bestemd is om vaste en/of draadloze toegangsnetwerken onder te brengen, voor zover die netwerken elektronische communicatiediensten kunnen leveren en door middel waarvan het toegangspunt van het gebouw kan worden aangesloten op het aansluitpunt van het netwerk.</p> <p>Het is de bedoeling om de kosten voor het aansluiten van nieuwe klanten aanzienlijk te laten dalen. Dit wordt verwezenlijkt, wanneer het gebouw zelf reeds is uitgerust met een elektronisch communicatienetwerk met hoge snelheid, door onder transparante, evenredige en niet-discriminerende voorwaarden toegang te bieden tot de fysieke binnenhuisinfrastructuur, aan iedere aanbieder van een openbaar communicatienetwerk met een actieve abonnee in het gebouw.</p> <p>Om de wetgeving in overeenstemming te brengen met de bepaling van de Richtlijn wordt artikel 28 aangepast door het woord “<i>bekabeling</i>” te vervangen, hierbij gebruik makend van de definitie van “<i>bijbehorende faciliteiten</i>” zoals opgenomen in artikel 2, 17°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.</p>
Article 12.	Artikel 12.
<p>Cette disposition en projet vise tout d'abord l'adaptation de l'article 33, § 2, de la L.C.E.</p> <p>L'adaptation de l'article 33, § 2, de la L.C.E. fait suite à l'abrogation proposée de l'article 39, § 1^{er}, de la L.C.E. par l'article 11 de la présente loi. La référence utile en matière d'autorisation devient dès lors l'article 39, § 2 de la L.C.E.</p>	<p>Deze ontwerpbeplating beoogt in de eerste plaats de aanpassing van artikel 33, § 2, van de W.E.C.</p> <p>De aanpassing van artikel 33, § 2, van de W.E.C. volgt na de voorgestelde opheffing van artikel 39, § 1, van de W.E.C. door artikel 11 van de onderhavige wet. De nuttige referentie inzake vergunning wordt daarom artikel 39, § 2, van</p>

<p>La disposition en projet vise également à introduire un paragraphe 3 dans l'article 33 de la L.C.E.</p>	<p>de W.E.C.</p> <p>De ontwerpbeplating beoogt eveneens een paragraaf 3 in te voegen in artikel 33 van de W.E.C.</p>
<p>Les ajouts proposés dans l'article 33, § 3, de la L.C.E. visent à étendre l'autorisation donnée par la loi pour l'utilisation exceptionnelle de brouilleurs (« jammers ») au bénéfice de plusieurs autorités concernées par des missions de protection de la population et des intérêts publics sur l'ensemble du territoire du Royaume. Actuellement, la loi ne prévoit que deux bénéficiaires : les Forces armées, sur ses terrains de manœuvre et la direction des établissements pénitentiaires, dans l'enceinte des établissements pénitentiaires.</p> <p>Il est proposé d'étendre les cas d'exception à l'interdiction légale en matière de « jammers », pour l'entièreté du territoire du Royaume, durant le temps strictement nécessaire aux opérations concernées, au bénéfice du Service d'Enlèvement et de Destruction d'Engins Explosifs, en abrégé « SEDEE »), des Forces armées à des fins de déminage, des unités spéciales de la police fédérale et des services de renseignements et de sécurité.</p>	<p>De voorgestelde toevoegingen in artikel 33, § 3, van de W.E.C. zijn erop gericht de toestemming die door de wet wordt verleend voor het uitzonderlijke gebruik van stoorzenders ("jammers") ten voordele van verschillende betrokken autoriteiten uit te breiden met opdrachten inzake bescherming van de bevolking en van de openbare belangen op het hele grondgebied van het Rijk. Momenteel voorziet de wet slechts in twee begunstigen: de krijgsmacht op haar oefendomeinen en het bestuur van de penitentiaire instellingen, binnen de muren van de penitentiaire instellingen.</p> <p>Er wordt voorgesteld om de gevallen van uitzondering op het wettelijke verbod op "jammers" uit te breiden voor het gehele grondgebied van het Rijk, voor de tijd die strikt nodig is voor de betrokken operaties, ten gunste van de Dienst voor Opruiming en Vernietiging van Ontploffingstuigen (afgekort "DOVO") van de krijgsmacht voor ontminingsdoeleinden, van de speciale eenheden van de federale politie en van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.</p>
<p>L'objectif de cette extension consiste à protéger les vies humaines et les intérêts de la nation. Elle est dès lors nécessaire et poursuit un but légitime.</p> <p>L'exception à l'interdiction légale porte sur l'obtention, l'installation et l'utilisation de « jammers » par les services susmentionnés. Le terme « obtention » entend couvrir les différentes manières dont ces services rentrent en possession des jammers. On pense par exemple à l'achat de jammers ou à l'utilisation de jammers illégaux saisis. Lorsque des jammers sont achetés par les services susmentionnée, il faut également considérer que la vente de ces jammers est également légale.</p>	<p>Het doel van deze uitbreiding bestaat erin mensenlevens en de nationale belangen te beschermen. Ze is daarom nodig en streeft een gewettigd doel na.</p> <p>De uitzondering op het wettelijke verbod betreft het verkrijgen, de installatie en het gebruik van "jammers" door de voormelde diensten. De term "verkrijgen" wordt geacht de verschillende manieren waarop deze diensten in het bezit komen van de jammers te dekken. We denken bijvoorbeeld aan de aankoop van jammers of het gebruik van in beslag genomen illegale jammers. Wanneer de jammers worden aangekocht door de voormelde diensten, moet eveneens worden beschouwd dat de verkoop van deze jammers ook wettelijk is.</p>
<p>La situation de chaque service concerné est présentée ci-après.</p> <p>1. Le Service d'Enlèvement et de</p>	<p>De situatie van elke betrokken dienst wordt hieronder voorgesteld.</p> <p>1. De Dienst voor Opruiming en</p>

Destruction d'Engins Explosifs	Vernietiging van Ontploffingstuigen
<p>Dans l'état actuel de la législation, il est interdit au service « SEDEE » d'utiliser les jammers sur le territoire national, en dehors des terrains de manœuvre.</p> <p>Le texte en projet vise à assurer la protection des membres du service « SEDEE » appelés à intervenir, souvent à la demande des services de police, à la suite d'une alerte à la bombe sur le territoire national. Le SEDEE dispose de « jammers ». Ce type d'équipement est notamment utilisé afin d'empêcher le déclenchement à distance d'engins explosifs à l'aide d'un dispositif radiocommandé, comme par exemple un téléphone portable.</p> <p>Le législateur n'a pas exclu d'étendre les exceptions à l'interdiction d'utilisation de « jammers » si les circonstances le justifiaient (Rapport de la commission des finances et des affaires économiques du Sénat sur le projet devenu loi du 23 décembre 2009 portant des dispositions diverses, <i>Doc Parl.</i>, Sénat, 2009-10, n° 4-1553/3, p. 9). Au contraire, il a motivé l'utilisation par les militaires de jammers sur les terrains de manœuvre afin de leur permettre de se préparer à leur emploi « en conditions réelles ».</p> <p>Face à la menace croissante d'attentats aux moyens d'engins explosifs contrôlés à distance, il est indispensable que les services de déminage belges puissent également utiliser les jammers en dehors des terrains de manœuvre. L'utilisation de cet équipement permettrait au SEDEE de faire face efficacement à ce type de menace lorsqu'ils sont appelés pour une mission de déminage et d'ainsi réduire sensiblement le risque pesant sur la sécurité de son personnel exposé directement aux engins explosifs.</p>	<p>In de huidige stand van de wetgeving is het voor de DOVO verboden om dergelijke jammers op het nationale grondgebied te gebruiken buiten de oefenterreinen.</p> <p>De ontwerptekst beoogt de bescherming van de leden van de "DOVO" die vaak op verzoek van de politiediensten, na een bomalarm op het nationale grondgebied, een interventie moeten doen. De DOVO beschikt over "jammers". Dergelijke apparatuur wordt met name gebruikt om te verhinderen dat een ontploffingstuig van op een afstand in werking wordt gezet met behulp van een radiotoestel, bijvoorbeeld een draagbare telefoon.</p> <p>De wetgever heeft niet uitgesloten dat de uitzonderingen op het verbod op het gebruik van "jammers" werden uitgebreid indien de omstandigheden dit rechtvaardigden (Verslag namens de Commissie voor de financiën en voor de economische aangelegenheden van de Senaat over het ontwerp dat de wet van 23 december 2009 houdende diverse bepalingen is geworden, <i>Parl. St.</i> Senaat 2009-10, nr. 4-1553/3, blz. 9). Hij heeft integendeel het gebruik door militairen van jammers op de oefenterreinen gemotiveerd om ze in staat te stellen zich voor te bereiden op hun inzet "in reële omstandigheden".</p> <p>Ten overstaan van de toenemende dreiging van aanslagen door middel van ontploffingstuigen die van op een afstand worden gecontroleerd, is het noodzakelijk dat de Belgische ontmijningsdiensten de jammers ook buiten de oefenterreinen kunnen gebruiken. Het gebruik van deze apparatuur zou de DOVO in staat stellen om dergelijke dreigingen efficiënt aan te pakken, wanneer ze worden opgeroepen voor een mijnopruijing en om dus het risico voor de veiligheid van zijn personeel dat direct blootgesteld wordt aan ontploffingstuigen gevoelig te beperken.</p>
<p>2. Les services compétents en matière de sécurité nationale :</p> <p>-</p> <p>La sécurité des services affectés à des opérations particulières, telles que les unités spéciales de la police fédérale et les services de renseignements et de sécurité visés à la Loi organique du 30 novembre 1998 des services de renseignement et de sécurité, nécessite le</p>	<p>2. De diensten bevoegd voor nationale veiligheid:</p> <p>De veiligheid van de diensten die voor bijzondere operaties worden ingezet, zoals de speciale eenheden van de federale politie en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten beoogd in de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en</p>

<p>recours à de tels appareils afin de protéger les agents impliqués dans des opérations. La neutralisation des services de communications électroniques constitue en effet une mesure de précaution permettant de garantir l'efficacité des opérations en cours, mais aussi une mesure de protection nécessaire permettant de préserver l'intégrité physique des personnes concernées.</p>	<p>veiligheidsdiensten, noopt tot de inzet van dergelijke toestellen om de agenten te beschermen die bij operaties betrokken zijn. Het neutraliseren van de elektronische-communicatiediensten vormt immers een voorzorgsmaatregel waarmee de efficiëntie van de lopende operaties kan worden gegarandeerd, maar ook een noodzakelijke beschermingsmaatregel waarmee de fysieke integriteit van de betrokken personen gevrijwaard kan worden.</p>
<p>S'agissant plus particulièrement de la police fédérale, il convient de souligner que la dérogation légale à l'interdiction des « jammers » ne concerne strictement que les membres de ses unités spéciales et non l'ensemble des effectifs de la police fédérale. C'est une première restriction importante. De plus, il s'agit uniquement des missions qui présentent un intérêt supérieur, conformément au principe de proportionnalité. C'est une seconde restriction importante.</p>	<p>Wanneer het meer in het bijzonder de federale politie betreft, dient te worden benadrukt dat de wettelijke afwijking op het verbod van de "jammers" strikt gezien enkel de leden van haar speciale eenheden betreft en niet alle personeelsleden van de federale politie. Dat vormt een eerste belangrijke beperking. Bovendien betreft het enkel opdrachten die een hoger belang dienen, conform het evenredigheidsbeginsel. Dat vormt een tweede belangrijke beperking.</p>
<p>L'utilisation de jammers par les services susmentionnés est soumise aux conditions suivantes.</p>	<p>Het gebruik van jammers door de voormelde diensten is onderworpen aan de volgende voorwaarden.</p>
<p>Premièrement, avant chaque utilisation de jammers, les services susmentionnés évalueront les risques de brouillages préjudiciables.</p> <p>Il est en effet nécessaire de souligner que l'utilisation de « jammers » peut engendrer de sévères perturbations, de la dégradation jusqu'à l'interruption, des radiocommunications dans la proximité des « jammers ». Par exemple, un brouillage des fréquences aéronautiques pourrait causer une incapacité de rentrer en contact avec un avion dans l'espace aérien.</p>	<p>Ten eerste, zullen de voormelde diensten, vóór elk gebruik van jammers, de risico's van schadelijke storingen evalueren.</p> <p>Er dient inderdaad te worden benadrukt dat het gebruik van "jammers" ernstige storingen met zich kan brengen, van degradatie tot onderbreking van radiocommunicatie in de nabijheid van de "jammers". Bijvoorbeeld zou een storing van de luchtvaartfrequenties eencommunicatie met een vliegtuig in het luchtruim onmogelijk kunnen maken.</p>
<p>Deuxièmement, les services susmentionnés ne peuvent utiliser le jammer que pour autant que le bénéfice de son utilisation soit supérieur aux conséquences dommageables pour les tiers résultant des brouillages préjudiciables.</p> <p>En d'autres termes, l'utilisation n'est permise que pour autant qu'elle n'entraîne pas de conséquences plus graves que les conséquences causées par l'absence d'utilisation de l'appareil.</p>	<p>Ten tweede, mogen de voormelde diensten de jammer enkel gebruiken op voorwaarde dat de baten van zijn gebruik groter zijn dan de nadelige gevolgen voor de derden die voortvloeien uit de schadelijke storingen.</p> <p>Met andere woorden, het gebruik is enkel toegestaan op voorwaarde dat het niet tot zwaardere gevolgen leidt dan de gevolgen van het niet-gebruiken van het toestel.</p>

<p>Troisièmement, l'activation de ces appareils doit être limitée dans le temps, dans l'espace et en fréquence aux besoins strictement nécessaires à la réalisation des opérations.</p> <p>Ces différentes considérations ont pour implications que l'utilisation des « jammers » ne peut être effectuée que par du personnel compétent.</p>	<p>Ten derde moet de activering van deze toestellen beperkt zijn in de tijd, in de ruimte en in de frequentie tot het strikt noodzakelijke voor het uitvoeren van de operaties.</p> <p>Deze verschillende overwegingen hebben tot gevolg dat het gebruik van de "jammers" slechts is toegestaan aan bevoegd personeel.</p>
<p>Finalemment, il est essentiel que l'I.B.P.T. soit, à sa demande, informé de l'utilisation des « jammers » pour l'exercice de ses missions en matière de gestion et de contrôle des ressources spectrales. Il s'agit notamment d'éviter de lever une perturbation qui résulterait d'un brouillage légitime.</p> <p>En cas de perturbations rapportées par un tiers à l'I.B.P.T., ce dernier pourra donc interroger les services qui bénéficient de l'exception à l'interdiction légale en matière de jammer pour déterminer l'origine de la perturbation.</p>	<p>Ten slotte, is het essentieel dat het B.I.P.T. op zijn verzoek wordt geïnformeerd over het gebruik van de "jammers" voor de uitoefening van zijn opdrachten inzake het beheer en de controle van de spectrale middelen. Het is meer bepaald zaak om te vermijden dat een ontregeling die zou voortvloeien uit een wettelijke storing wordt opgeheven.</p> <p>In geval van storingen die door een derde worden gemeld aan het B.I.P.T. zal deze laatste dus de diensten die de uitzondering op het wettelijke verbod genieten, bevragen over jammers om de oorsprong van de storing te bepalen.</p>
<p>Une situation particulière se présente pour les services de radiocommunications aéronautiques dont la perturbation pourrait avoir des conséquences sur la sécurité de vies humaines. Pour les brouillages préjudiciables qui surviennent dans ces bandes, il convient d'appliquer au préalable une gestion des risques maximale. L'utilisation de « jammers » dans ces bandes reste donc possible, mais les appareils utilisés pour ce faire doivent être communiqués à l'I.B.P.T. 3 mois avant la première mise en service. L'I.B.P.T. examinera les mesures techniques et opérationnelles qui doivent être appliquées. La période de trois mois est un délai raisonnable justifié pour examiner ce point. Ces conditions peuvent par exemple porter sur une éventuelle limitation de puissance, l'utilisation d'antennes directionnelles, une limitation à l'utilisation à l'intérieur des bâtiments ou une limitation à une zone géographique spécifique. L'I.B.P.T. agira en étroite concertation avec les parties concernées, ce qui garantira à tout moment le respect de la confidentialité.</p>	<p>Een bijzondere situatie doet zich voor bij de luchtvaartradiocommunicatiediensten waarvan de storing gevolgen zou kunnen hebben voor de veiligheid van mensenlevens. Voor schadelijke storingen die in deze banden optreden, dient er een voorafgaande maximale risicobeheersing gehanteerd te worden. Het blijft dus mogelijk om "jammers" te gebruiken in deze banden, maar de toestellen die hiervoor gebruikt worden, dienen 3 maanden voorafgaand aan de eerste ingebruikname aan het B.I.P.T. medegedeeld te worden. Het B.I.P.T. zal nagaan welke technische en operationele maatregelen toegepast moeten worden. De periode van 3 maanden is een verantwoorde redelijke termijn om dit te bestuderen. Deze voorwaarden kunnen bijvoorbeeld gaan over een eventuele vermogensbeperking, het gebruik van directionele antennes, een beperking tot gebruik binnenshuis of een beperking tot een specifieke geografische zone. Het B.I.P.T. zal dit doen in nauw overleg met betrokken partijen, waarbij de vertrouwelijkheid ten allen tijde bewaard zal blijven.</p>
<p>Article 13.</p>	<p>Artikel 13.</p>
<p>Cette disposition modifie l'article 39 de la même loi.</p>	<p>Deze bepaling wijzigt artikel 39 van dezelfde wet.</p>

<p>Tout d'abord, le premier paragraphe est abrogé suite à l'insertion d'un nouvel article 13/1 par l'article 7 de la présente loi.</p> <p>Ensuite, le paragraphe 2 de l'article 39 est modifié en conséquence puisque la référence au § 1^{er} dudit article n'est plus adaptée.</p> <p>De plus, l'habilitation du Roi pour déterminer les cas où les autorisations pour établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunication non public ne sont pas requis est abrogée puisqu'elle ne vise que les radiocommunications non publiques alors qu'elle a vocation à s'appliquer également aux radiocommunications publiques. Cette habilitation se retrouve désormais dans l'article 13/1, § 2, introduit par l'article 7 de la présente loi.</p> <p>Le paragraphe 4 de l'article 39 est modifié afin de limiter l'exemption d'autorisation accordée aux services relevant du ministre de la Défense nationale, l'OTAN et les Forces allées aux seules bandes militaires. Cette précision permet d'éviter l'installation par les militaires d'un réseau dans les bandes de fréquences réservées aux opérateurs mobiles. Et puisque le partage des bandes de fréquences entre civils et militaires est établi par la Commission mixte des télécommunications, créée par l'arrêté royal du 10 décembre 1957, il est renvoyé à cette autorité chargée d'établir ce partage.</p> <p>L'ajout d'un second alinéa proposé à l'art. 39, § 4, de la même loi vise à dispenser d'autorisation les appareils émetteurs de radiocommunications provoquant des brouillages (les « jammers ») exclusivement commandés, installés et utilisés par du Service d'Enlèvement et de Destruction d'Engins Explosifs, en abrégé « SEDEE ») des Forces armées à des fins de déminage, des unités spéciales de la police fédérale et des services de renseignements et de sécurité, à l'instar des dispenses d'autorisation dont d'autres autorités nationales ou internationales bénéficient à propos des appareils utilisés dans les bandes de fréquences militaires.</p>	<p>Allereerst wordt de eerste paragraaf opgeheven na de invoering van een nieuw artikel 13/1 door artikel 7 van de onderhavige wet.</p> <p>Daarna wordt de tweede paragraaf van artikel 39 dienovereenkomstig gewijzigd, aangezien de verwijzing naar § 1, van dat artikel niet meer aangepast is.</p> <p>Bovendien wordt de machtiging van de Koning om de gevallen te bepalen waarin de vergunningen om een station of een netwerk voor niet-openbare radiocommunicatie niet vereist zijn, opgeheven aangezien ze enkel betrekking heeft op niet-openbare radiocommunicatie terwijl ze bestemd is om ook van toepassing te zijn op openbare radiocommunicatie. Deze machtiging bevindt zich vanaf nu in artikel 13/1, § 2, ingevoerd door artikel 7 van de onderhavige wet.</p> <p>Paragraaf 4 van artikel 39 wordt gewijzigd om de vrijstelling van vergunning die is verleend aan de diensten die onder de minister van Landsverdediging, de NAVO en de Krijgsmacht vallen, te beperken tot enkel de militaire banden. Door deze verduidelijking kan worden vermeden dat militairen een netwerk installeren in de frequentiebanden die voorbehouden zijn voor de mobiele operatoren. En aangezien de verdeling van de frequentiebanden tussen civiel en militair wordt vastgesteld door de Gemengde Commissie voor telecommunicatie, opgericht bij het koninklijk besluit van 10 december 1957, wordt naar deze instantie verwezen die belast is met het maken van deze verdeling.</p> <p>De toevoeging van een tweede lid dat voorgesteld wordt in artikel 39, § 4, van dezelfde wet is erop gericht de zendtoestellen voor radiocommunicatie die storingen veroorzaken (de "jammers") die uitsluitend worden besteld, geïnstalleerd en gebruikt door de Dienst voor Opruiming en Vernietiging van Ontploffingstuigen (afgekort "DOVO") van de Krijgsmacht voor ontmijningsdoeleinden, de speciale eenheden van de federale politie en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, van vergunning vrij te stellen, naar het voorbeeld van de vrijstellingen van vergunning die andere nationale of internationale autoriteiten genieten voor toestellen die in de militaire frequentiebanden worden gebruikt.</p>
--	---

Article 14.	Artikel 14.
L'adaptation de l'article 42, § 1 ^{er} , de la L.C.E. fait suite à l'abrogation proposée de l'article 39, § 1 ^{er} , de la L.C.E. par l'article 11 de la présente loi. La référence utile en matière d'autorisation devient dès lors l'article 39, § 2, de la L.C.E.	De aanpassing van artikel 42, § 1, van de W.E.C. volgt na de voorgestelde opheffing van artikel 39, § 1, van de W.E.C. door artikel 11 van de onderhavige wet. De nuttige referentie inzake vergunning wordt daarom artikel 39, § 2, van de W.E.C.
Article 15.	Artikel 15.
<p>La suppression de la première phrase de l'article 107/1, § 5, alinéa 2, de la L.C.E., est proposée pour donner suite à l'avis n°55.313/4 du 6 mars 2014 du Conseil d'État, sur un projet d'arrêté royal « <i>fixant les modalités de fonctionnement du fonds pour les services d'urgence offrant de l'aide sur place</i> ». Préalablement à cet avis, le délégué du ministre avait expliqué à juste titre que lorsque l'article 107, § 5, a été réécrit dans le nouvel article 107/1, § 5, il a été perdu de vue qu'il n'était plus nécessaire de reprendre dans l'article 107/1, § 5, la phrase qui est actuellement contenue dans l'article 107/1, § 5, alinéa 2, première phrase. Le Conseil d'État avait alors estimé que « Si, a priori, on peut suivre le raisonnement ainsi tenu, il conviendrait toutefois, afin d'éviter toute contestation sur ce point et de lever toute insécurité juridique, d'abroger la première phrase de l'alinéa 2, qui pose problème, dès que possible. »</p> <p>Par ailleurs, la question se pose de savoir si en supprimant la première phrase de l'article 107/1, § 5, alinéa 2, de la L.C.E., certaines exigences posées par la loi ne sont pas perdues, à savoir que les coûts doivent être déterminés sur base de paramètres objectifs et transparents. La réponse à cette question est négative, car l'I.B.P.T., lorsqu'il prend sa décision relative à la vérification et à l'approbation des coûts, doit, comme pour toutes ses décisions, agir de manière objective et transparente.</p>	<p>De opheffing van de eerste zin van artikel 107/1, § 5, tweede lid, van de W.E.C. wordt voorgesteld om gevolg te geven aan advies nr. 55.313/4 van 6 maart 2014 van de Raad van State over een ontwerp van koninklijk besluit "<i>tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het fonds voor de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden</i>". Voorafgaand aan dit advies had de afgevaardigde van de minister terecht uitgelegd dat wanneer artikel 107, § 5 herschreven is in het nieuwe artikel 107/1, § 5, er uit het oog is verloren dat het niet meer nodig was om in artikel 107/1, § 5 de zin over te nemen die nu staat in artikel 107/1, § 5, tweede lid, eerste zin. De Raad van State had toen geoordeeld: "Alhoewel deze redenering <i>a priori</i> kan worden gevolgd, moet de eerste zin van het tweede lid, die problematisch is, toch zo spoedig mogelijk worden opgeheven, teneinde iedere betwisting hierover te voorkomen en elke rechtsonzekerheid weg te nemen."</p> <p>Bovendien rijst de vraag of door het schrappen van de eerste zin van artikel 107/1, § 5, tweede lid, van de WEC, bepaalde eisen waarin de wet voorziet niet zijn verloren gegaan, te weten dat de kosten moeten worden vastgesteld op basis van objectieve en doorzichtige parameters. Het antwoord op deze vraag is negatief, want het BIPT, wanneer het zijn beslissing inzake de controle en goedkeuring van de kosten neemt, moet, zoals voor al zijn beslissingen, objectief en transparant handelen.</p>
Article 16.	Artikel 16.
L'article 108, § 1 ^{er} , comporte les informations nécessaires devant être reprises dans les contrats entre un abonné et un opérateur ayant pour objet la fourniture d'un raccordement au réseau public de	Artikel 108 § 1, bevat de noodzakelijke inlichtingen die vervat moeten zijn in contracten tussen een abonnee en een operator m.b.t. het leveren van een aansluiting tot het openbare elektronische-

communications électroniques ou la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public. L'article 108, § 1er, e), 3^e tiret stipule ainsi que pour le recouvrement des coûts liés aux équipements terminaux suite à la résiliation du contrat et pour autant que l'acquisition d'équipements terminaux était liée à la souscription d'un abonnement, un tableau de remboursement doit être annexé, lequel reprend la valeur résiduelle de l'équipement terminal, étant entendu que la durée totale du tableau de remboursement ne peut jamais s'élever à plus de 24 mois.

La version actuelle de cet article prévoyait toutefois qu'un tel tableau de remboursement ne puisse être annexé que pour des contrats à durée déterminée et ce uniquement au moment de la souscription d'un abonnement.

Ces restrictions ne trouvent cependant pas de fondement objectif. De plus en plus de contrats à durée indéterminée sont proposés sur le marché des consommateurs. Les opérateurs qui laissent cette liberté aux consommateurs ne devraient pas être pénalisés pour cela par l'impossibilité d'également proposer des GSM, tablettes etc. gratuitement ou à un prix réduit avec une certaine période de fidélité comme condition.

En outre, l'on doit encourager le fait que les clients fidèles soient également récompensés par la possibilité de recevoir (ou de remplacer) un appareil « gratuit » ou moins cher sans devoir pour autant signer un nouveau contrat. Il est dès lors recommandé d'également prévoir pour les contrats à durée indéterminée, et pendant la durée d'un tel contrat, la possibilité d'annexer un tableau de remboursement pour les équipements terminaux dont l'acquisition est liée à la souscription ou à la conservation d'un abonnement. Cette modification permettra davantage de flexibilité sur le marché et bénéficiera également aux utilisateurs. Du point de vue de la protection des utilisateurs finals, il est important que la durée totale à partir de la mise à disposition des équipements terminaux ou de la souscription de l'abonnement ne puisse jamais dépasser 24 mois. De même, du point de vue de la protection des consommateurs, il est important qu'un réel avantage ou réduction soit donné, parce qu'il s'agirait en fait, dans le

communicatienetwerk of van openbare elektronische-communicatiediensten. Zo bepaalt artikel 108 § 1, e), 3^{de} streepje dat voor terugvordering van kosten m.b.t. eindapparatuur naar aanleiding van de beëindiging van het contract, en voor zover de verkrijging van eindapparatuur gebonden was aan het inschrijven op een abonnement, een aflossingstabel dient te worden toegevoegd waarin de restwaarde van het eindapparaat gepreciseerd wordt, met dien verstande dat de totale looptijd van de aflossingstabel nooit meer dan 24 maanden mag bedragen.

In de huidige versie van dit artikel was echter voorzien dat zulke aflossingstabel enkel toegevoegd kon worden bij contracten van bepaalde duur en zulks enkel bij het aangaan van een abonnement.

Deze beperkingen vinden echter geen objectieve grondslag. Er worden steeds vaker contracten van onbepaalde duur op de consumentenmarkt aangeboden. De operatoren die die vrijheid aan de consumenten aanbieden zouden hiervoor niet gepenaliseerd mogen worden door de onmogelijkheid om ook gsm's, tablets, enzovoort gratis of tegen een verlaagde prijs aan te bieden met een bepaalde getrouwheidsperiode als voorwaarde.

Verder moet het gestimuleerd worden dat trouwe klanten ook eens beloond worden door de mogelijkheid een goedkoper of "gratis" toestel te krijgen (of te vervangen) zonder daarom een nieuw contract te moeten tekenen. Het is dan ook aangewezen om ook voor contracten van onbepaalde duur en tijdens de looptijd van een dergelijk contract de mogelijkheid te voorzien om een aflossingstabel toe te voegen voor eindapparatuur waarvan de verkrijging gebonden is aan het inschrijven op of verder blijven afnemen van een abonnement. Dit zal meer flexibiliteit toelaten op de markt, en komt ook de gebruikers ten goede. Vanuit het oogpunt van de bescherming van de eindgebruikers is het belangrijk dat de totale looptijd vanaf de terbeschikkingstelling van de eindapparatuur of de inschrijving op het abonnement nooit 24 maanden mag overschrijden. Tevens is het vanuit de bescherming van consumenten belangrijk dat er een daadwerkelijke korting of voordeel

cas d'amortissements supérieurs à une valeur normale, d'un contrat de crédit (de consommateurs), obligant dès lors l'opérateur à satisfaire en plus (entre autres) aux dispositions pertinentes du Livre VII du Code de droit économique.	wordt gegeven, omdat het bij aflossingen die zouden liggen boven een normale waarde het in feite zou gaan om een (consumenten)kredietovereenkomst, die de operator dan verplicht bijkomend te voldoen aan (onder meer) de relevante bepalingen van Boek VII van het Wetboek van Economisch Recht
Dans un arrêt du 26 novembre 2015, <i>Verein fur Konsumenteninformation c. A1 Telekom Austria AG</i> (C-326/14), la Cour de Justice a estimé qu'une hausse tarifaire ne constituait pas une modification apportée aux conditions contractuelles qui confère à l'abonné le droit de dénoncer son contrat sans pénalité, mais l'exécution du contrat, à condition qu'une adaptation du prix des télécoms en fonction de l'indice (officiel/public) des prix à la consommation soit déjà prévue dans une clause contractuelle au moment de la hausse tarifaire.	In een arrest van 26 november 2015 <i>Verein fur Konsumenteninformation t. A1 Telekom Austria AG</i> (C-326/14) oordeelde het Hof van Justitie dat een tariefverhoging geen wijziging in de voorwaarden van het contract is die recht geeft op een kosteloze opzeg voor de abonnee, maar de uitvoering van het contract, op voorwaarde dat een aanpassing van de telecomprijs aan de (officiële/publieke) index van de consumptieprijzen op het ogenblik van de tariefverhoging al voorzien is in een contractuele clausule.
La deuxième partie de cet article modificatif reflète ce jugement de la Cour de Justice en rétablissant essentiellement l'article 108, §2, de la loi dans sa version d'avant la loi du 10 juillet 2012.	Het tweede deel van dit wijzigingsartikel reflecteert deze uitspraak van het Hof van Justitie door in essentie artikel 108, § 2, van de wet te herstellen in zijn versie van vóór de wet van 10 juli 2012.
Article 17.	Artikel 17.
Cette disposition abroge les quatre premiers alinéas de l'article 110, § 4, de la L.C.E., de manière à ce qu'il ne subsiste que la disposition obligant l'opérateur à renvoyer au simulateur tarifaire de l'I.B.P.T. sur la première page de chaque facture.	Deze bepaling heft de eerste 4 leden van artikel 110, § 4, van W.E.C. op, zodat enkel de bepaling overblijft dat de operator op de eerste bladzijde van elke factuur moet verwijzen naar de tariefvergelijker van het B.I.P.T.
Ces quatre premiers alinéas ne sont pas des dispositions qui constituent une transposition de la Directive Service universel.	Die eerste vier leden zijn geen bepalingen die een omzetting vormen van de Universeledienstrichtlijn.
L'article 110, § 4, initial est le résultat de l'amendement n° 127 de M. De Coene, membre de la Chambre des Représentants, proposé et adopté en Commission de l'Infrastructure de la Chambre des Représentants lors des discussions concernant la loi du 13 juin 2005 même (amendement introduit : voir Doc. Parl., Chambre, 51e législature, 2004-2005, N° 1425-008, pp. 14-15 ; pour le rapport des discussions, voir Doc. Parl., Chambre, N° 51-1425-018, pp. 46-47.).	Het oorspronkelijke artikel 110, § 4, is het resultaat van een amendement nr. 127 van kamerlid De Coene, voorgesteld en aangenomen in de Commissie Infrastructuur van de Kamer van Volksvertegenwoordigers bij de bespreking van de wet van 13 juni 2005 zelf (ingediend amendement: zie Parl. St., Kamer, 51ste zittingsperiode, 2004-2005, Nr. 1425-008, p. 14-15; voor het verslag van de bespreking, zie Parl. St., Kamer, Nr. 51-1425-018, p. 46-47.).
La partie de l'amendement qui portait sur le	Het deel van het amendement dat betrekking

<p>§ 4 était justifiée comme suit :</p> <p><i>« Compte tenu de la pléthore de plans tarifaires, l'abonné ne bénéficie pas toujours du plan tarifaire le plus avantageux. Le § 4 tend à remédier à cette situation. ».</i></p>	<p>had op § 4, had volgende verantwoording:</p> <p><i>"Door de overvloed aan tariefplannen beschikt de abonnee niet steeds over het voor hem meest gunstige tariefplan. De vierde paragraaf tracht hieraan te verhelpen."</i></p>
<p>Toutefois, le simulateur tarifaire de l'I.B.P.T., qui vise également à aider le consommateur à choisir le plan tarifaire le plus avantageux, est ensuite devenu opérationnel en 2009.</p>	<p>Vervolgens is echter het tariefvergelijkingsprogramma van het B.I.P.T. in 2009 operationeel geworden, dat eveneens tot doel heeft de consument te helpen om het meest gunstige tariefplan te kiezen.</p>
<p>Depuis 2011, l'opérateur doit en outre indiquer sur la première page de chaque facture, dans un cadre distinct et en gras, le texte suivant : <i>« Pour connaître le plan tarifaire correspondant le mieux à votre profil d'utilisation, consultez le site des autorités publiques www.meilleurtarif.be. »</i> (art. 110, § 4, <i>in fine</i>, introduit par la loi du 31 mai 2011).</p>	<p>Sedert 2011 moet de operator bovendien op de eerste bladzijde van elke factuur de volgende tekst vermelden in een afzonderlijk kader en in het vet : <i>" Raadpleeg de site van de overheid www.bestetarief.be om het tariefplan te vinden dat het best met uw gebruikspatroon overeenstemt."</i> (art. 110, § 4, <i>in fine</i>, ingevoerd door de wet van 31 mei 2011).</p>
<p>L'article 26 de la loi du 27 mars 2014 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (<i>Moniteur belge</i>, 28 avril 2014) insère deux alinéas à l'article 110, § 4, de la L.C.E., concernant spécifiquement les services d'accès à Internet et les offres conjointes de services (typiquement : Internet – téléphonie et télévision). Cet article est principalement le résultat des amendements n° 23, 25, 26 et 27, adoptés dans les discussions de la Commission de l'Infrastructure concernant la loi précitée (pour les amendements, voir Doc. Parl., Chambre, 53^e législature, 2013-2014, N° 3318/003, pp. 3 à 5).</p>	<p>Bij artikel 26 van de wet van 27 maart 2014 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (<i>Belgisch Staatsblad</i>, 28 april 2014) zijn er twee leden in artikel 110, § 4, van de W.E.C. ingevoegd, specifiek met betrekking tot internettoegangsdiensten en bundels van diensten (typisch: Internet – Telefonie en TV). Dat artikel is hoofdzakelijk het resultaat van de amendementen nummers 23, 25, 26 en 27 aangenomen in de bespreking in de Commissie voor Infrastructuur van de voornoemde wet (Voor de amendementen, zie Parl. St., Kamer, 53^{ste} zittingsperiode, 2013-2014, Nr. 3318/003, p. 3 tot en met 5).</p>
<p>Dans le cas des connexions Internet ou des offres conjointes, il est toutefois particulièrement complexe pour les opérateurs de déterminer chaque année de leur propre initiative, pour tous les abonnés ayant au maximum 5 numéros, le ou les plan(s) tarifaire(s) le(s) plus intéressant(s). Dans le cadre de l'adoption des règles pratiques pour la détermination du ou des plan(s) tarifaire(s) le(s) plus intéressant(s) pour l'Internet ou les offres conjointes, plusieurs prescriptions de détail qui compliqueraient fortement l'exécution et le respect de la décision d'exécution de l'I.B.P.T. par les opérateurs, devraient, selon les lignes de l'article 110, § 4, année 2014, être définies.</p>	<p>In het geval van de internetaanbiedingen of bundels is het voor operatoren evenwel bijzonder complex om op eigen initiatief voor alle abonnees met maximum 5 nummers ieder jaar het/de meest voordelige tariefplan(en) te bepalen. Bij het aannemen van de praktische regels voor de bepaling van het/de gunstigste tariefplan(nen) voor internet of bundels volgens de lijnen van artikel 110, § 4, anno 2014 zouden diverse detailvoorschriften moeten worden gedefinieerd, die het uitvoeren en naleven van het uitvoeringbesluit van het B.I.P.T. door de operatoren zeer ingewikkeld zou maken.</p>
<p>Les différents facteurs qui compliquent</p>	<p>De verschillende factoren die artikel 110, § 4</p>

<p>l'exécution de l'article 110, § 4 pour l'Internet et les offres conjointes sont résumés ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La difficulté pour l'opérateur d'évaluer de manière neutre et objective les préférences du consommateur en matière de qualité (par ex. chaînes de télévision favorites, vitesse Internet réelle souhaitée...). Ces préférences sont en effet subjectives de nature. - Comme l'on doit faire des suppositions et des hypothèses concernant les préférences en matière de qualité du client, il est prescrit, par dérogation au principe général de l'article 110, § 4, de la L.C.E., pour les produits d'accès à Internet (et les offres conjointes comprenant ces produits), d'indiquer plusieurs plans tarifaires (avec une série d'autres « caractéristiques pertinentes », dont la « vitesse de téléchargement ») comme « le plan tarifaire le plus avantageux ». Ces prescriptions obligent la plupart des opérateurs à traiter des tableaux de comparaison détaillés, d'ailleurs déjà disponibles sur le site Internet des opérateurs et dans les fiches d'information. - L'article 110, § 4, de la L.C.E., demande à ce que, pour les produits d'accès à Internet (et donc aussi pour les offres conjointes comprenant ces produits), la communication annuelle de l'opérateur reprenne les « conséquences possibles, lorsque le client souscrit à une offre combinée. » Selon la justification de l'amendement parlementaire qui a introduit ce passage, celui-ci vise « éventuellement [la suppression de la réduction] si, à la suite des indications relatives à son plan tarifaire pour Internet, le client décide d'acheter un autre produit d'accès à Internet. » (Voir amendement n° 26, Doc. Parl., Chambre, 53^e législature, 2013-2014, N° 3318/003, p. 5). L'exécution pratique de cet aspect de l'article revient concrètement à devoir donner, pour chaque abonné avec un maximum de 5 numéros, un avis « sur 	<p>moeilijk uitvoerbaar maken voor internet en bundels zijn samengevat de volgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De moeilijkheid voor de operator om de voorkeuren van de consument inzake kwaliteit (vb. favoriete televisiezenders, gewenste werkelijke internetsnelheid, ...) neutraal en objectief te beoordelen. Die voorkeuren zijn immers van nature subjectief. - Omdat er veronderstellingen en hypothesen moeten gemaakt worden over de kwaliteitsvoorkeuren van de klant, is, in afwijking van het algemeen principe van artikel 110, § 4, van de W.E.C., voor de internettoegangsproducten (en bundels waarin die producten zitten) voorgeschreven dat er verschillende tariefplannen (met een reeks bijkomende "relevante kenmerken", waaronder "de downloadsnelheid") vermeld moeten worden als "meest gunstige tariefplan". Deze voorschriften maken dat de meeste operatoren verplicht worden gedetailleerde vergelijkende tabellen te verwerken die overigens reeds beschikbaar zijn op de website van de operatoren en in de informatiefiches. - Artikel 110, § 4, van de W.E.C. vraagt dat voor internettoegangsproducten (en dus ook bundels waarin die producten zitten) de jaarlijkse communicatie van de operator ook "de mogelijke gevolgen vermeld[t] wanneer de klant een gecombineerd aanbod afneemt". Volgens de verantwoording bij het parlementair amendement, dat deze passage invoerde, viseert deze passage het "mogelijks wegvallen [van de korting] wanneer de[...] klant besluit om ten gevolge van de melding van zijn internettariefplan, een ander internetproduct af te nemen." (Zie amendement nr. 26, Parl. St., Kamer, 53^{ste} zittingsperiode, 2013-2014, Nr. 3318/003, p. 5.) De praktische uitvoering van dit aspect van het artikel komt concreet erop neer dat voor elke abonnee met maximum 5
---	--

<p>mesure ». Cela imposerait une charge de travail considérable pour les opérateurs à l'échelle industrielle et s'accompagnerait d'une charge financière non négligeable, plus précisément du fait de la personnalisation des factures qui doivent être envoyées au client.</p> <p>Compte tenu des points susmentionnés, le principe de proportionnalité n'est pas pris en considération et l'objectif que l'article 110, § 4, de la L.C.E. souhaite atteindre peut mieux être atteint via la solution alternative ayant moins d'impact qui est développée ci-dessous.</p>	<p>nummers advies "op maat" moet worden gegeven. Dat zou een grote werklast opleggen aan de operatoren op industriële schaal en gepaard gaan met een niet-verwaarloosbare financiële last, meer bepaald door het personaliseren van de facturen die aan de klant moeten worden verstuurd.</p> <p>Rekening houdende met de hierboven vermelde punten, wordt het evenredigheidsbeginsel niet in acht genomen en kan het doel dat artikel 110, § 4, van de W.E.C. wenst te bereiken beter worden bereikt met de minder impacterende alternatieve oplossing die hieronder wordt ontwikkeld.</p>
<p>La solution alternative proposée consiste à renvoyer les consommateurs vers les outils implémentés par l'I.B.P.T. depuis l'introduction de l'article 110, § 4, initial de la L.C.E en 2005, à savoir faire appel au simulateur tarifaire www.meilleurtarif.be, pour lequel une décision basée sur l'article 111, § 3, de la L.C.E détermine ce qu'un opérateur doit mettre à la disposition d'un consommateur pour établir son profil d'utilisation et de quelle façon, de sorte que le consommateur puisse faire utilement usage du simulateur tarifaire.</p>	<p>De voorgestelde alternatieve oplossing bestaat erin de consumenten te sturen in de richting van de tool die het B.I.P.T. heeft ingevoerd sinds de introductie van het oorspronkelijke artikel 110, § 4, van de W.E.C in 2005, namelijk een beroep doen op het tariefvergelijkingprogramma www.bestetarief.be, waarbij een besluit op grond van artikel 111, § 3, van de W.E.C. bepaalt wat een operator moet ter beschikking stellen aan de consument om zijn gebruikspatroon samen te stellen en op welke manier, zodat de consument op nuttige wijze gebruik kan maken van het tariefvergelijkingprogramma.</p>
<p>Selon la L.C.E., les opérateurs qui offrent des services de télécommunications en Belgique sont en effet tenus d'introduire leurs tarifs et les informations principales concernant les services actuellement disponibles sur le marché résidentiel, dans www.meilleurtarif.be.</p>	<p>Volgens de W.E.C. zijn de operatoren die in België telecommunicatiediensten aanbieden inderdaad verplicht om in www.bestetarief.be hun tarieven en de voornaamste informatie met betrekking tot de diensten die momenteel op de particuliere markt te koop zijn, in te voeren.</p>
<p>Outre l'aspect personnalisable de la fonction de recherche, le simulateur tarifaire de l'I.B.P.T. permettrait également au consommateur d'être informé des solutions alternatives qu'offrent tous les opérateurs actifs sur le marché résidentiel, et via les liens URL qu'introduisent les opérateurs, d'également avoir accès à toutes les informations qualitatives.</p>	<p>Naast het personaliseerbare aspect van de zoekfunctie zou het tariefvergelijkingprogramma van het B.I.P.T. de consument bovendien in staat stellen om geïnformeerd te worden over de alternatieve oplossingen die alle actieve operatoren op de particuliere markt aanbieden en, via de URL-links die de operatoren invoeren, ook rechtstreeks toegang te krijgen tot alle kwalitatieve informatie.</p>
Article 18.	Artikel 18.
<p>L'article 110/1, inséré par la loi du 10 juillet 2012 et modifié par la loi du 27 mars 2014 est,</p>	<p>Artikel 110/1, ingevoegd bij de wet van 10 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 27 maart</p>

contrairement à l'article 110, § 4, alinéas 1 à 4, de la L.C.E, la transposition d'une option facultative prévue à l'Annexe I, Section A, f) de la Directive Service universel.	2014, is, in tegenstelling tot artikel 110, § 4, lid 1 tot en met 4, van de W.E.C., de omzetting van een facultatieve optie voorzien in Bijlage I, Deel A, f) van de Universeledienstrichtlijn.
Pour l'exécution pratique de l'article 110/1 de la L.C.E. également, on peut supposer que le principe de proportionnalité est compromis et que les consommateurs peuvent faire appel au simulateur tarifaire de l'I.B.P.T. C'est pourquoi cet article est lui aussi abrogé.	Ook voor de praktische uitvoering van artikel 110/1 van de W.E.C. kan gesteld worden dat het proportionaliteitsbeginsel in het gedrang is en dat consumenten zich kunnen richten tot de prijsvergelijker van het B.I.P.T.. Daarom wordt ook dit artikel opgeheven.
Article 19.	Artikel 19.
Cette modification assure la cohérence de l'article 111/3, § 3, alinéa 2, avec l'article 108, §1er, e, 3ème sous-partie de la LCE.	Door deze wijziging wordt de consistentie van artikel 111/3, § 3, tweede lid, met artikel 108, § 1, e, 3 ^{de} onderdeel, WEC, verzekerd.
Article 20.	Artikel 20.
Cet article a pour objectif de clarifier le texte de l'article 111/4 de la loi et d'y apporter une précision importante relative aux offres conjointes, à savoir les contrats où le client reçoit, gratuitement ou à un prix inférieur, un produit dont l'obtention est liée à la souscription d'un abonnement ou la conservation d'un abonnement pendant une période déterminée.	Dit artikel heeft tot doel de tekst van artikel 111/4 van de wet te verduidelijken en er een belangrijke precisering aan toe te voegen inzake de gebundelde aanbiedingen, namelijk inzake de contracten waarbij de klant, gratis of tegen een lagere prijs, een product krijgt in ruil waarvoor moet worden ingetekend op een abonnement of een abonnement gedurende een bepaalde periode moet worden behouden.
Ces offres conjointes, en particulier la valeur du produit inclus dans l'offre, sont proposées en fonction du pack/plan tarifaire que le client choisit. Si le client peut changer de pack/plan tarifaire au moins une fois par an gratuitement et sans aucune indemnité, il pourrait souscrire à un pack/plan tarifaire plus cher pour bénéficier de l'offre conjointe et, quelques jours plus tard, opter pour un pack/plan tarifaire moins cher, tout en gardant le produit qu'il aura reçu.	Die gebundelde aanbiedingen, in het bijzonder de waarde van het product dat is inbegrepen in het aanbod, worden aangeboden naargelang van het door de klant gekozen pack/tariefplan. Indien de klant ten minste eenmaal per jaar gratis en zonder vergoeding kan veranderen van pack/tariefplan, zou hij kunnen intekenen op het duurste pack/tariefplan van de bundel en, enkele dagen later, een goedkoper pack/tariefplan kunnen kiezen maar wel het product dat hij heeft ontvangen voor het eerste aanbod, houden.
Exemple : Un client prend un pack à 75 € et reçoit un téléphone mobile Samsung ou iPhone à 1 €. Deux jours/deux semaines plus tard, il change vers un pack à 50€ gratuitement et garde le smartphone.	Voorbeeld: Een klant neemt een pack van € 75 en krijgt een mobiele telefoon van Samsung of een iPhone voor € 1. Twee dagen/twee weken later schakelt hij gratis over naar een pack van € 50 en houdt hij de smartphone.
La modification proposée précise que l'indemnité prévue à l'article 108, § 1 ^{er} , e), troisième tiret, à savoir la valeur résiduelle de l'équipement terminal au mois où le consommateur exerce son droit prévu à l'article 111/4, est due en cas de changement	De voorgestelde wijziging preciseert dat de vergoeding waarin artikel 108, § 1, e), derde streepje, voorziet, namelijk de restwaarde van het eindtoestel in de maand waarin de consument zijn recht uitoefent waarin artikel 111/4 voorziet, verschuldigd is in geval van

de plan tarifaire.	wijziging van tariefplan.
Article 21.	Artikel 21.
Le présent article modifie d'abord l'article 117 de la L.C.E.	Dit artikel wijzigt ten eerste artikel 117 van de W.E.C.
L'article 10, alinéa 2 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 <i>concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques</i> (nommée ci-après « Directive service universel ») stipule que les États membres veillent à ce que les entreprises désignées fournissent les compléments de services et services, de manière à ce que les abonnés puissent surveiller et maîtriser leurs dépenses et éviter une interruption injustifiée du service. L'un de ces compléments de services est un système de prépaiements. La modification proposée consiste à prévoir la possibilité de désigner non seulement le prestataire désigné, mais également tout autre opérateur par décision de l'I.B.P.T., afin d'organiser un système de prépaiement.	Artikel 10, lid 2 van de richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 <i>inzake de universele dienst en gebruikersrechten m.b.t. elektronische communicatienetwerken en -diensten</i> (hierna "Universeledienstrichtlijn" genaamd) stelt dat de lidstaten ervoor moeten zorgen dat de aangewezen ondernemingen faciliteiten en diensten verstrekken zodat de abonnees hun uitgaven kunnen controleren en een ongegronde onderbreking van de dienst kunnen vermijden. Eén van deze faciliteiten is een systeem van vooruitbetalingen. De voorgestelde wijziging bestaat erin de mogelijkheid te voorzien dat niet enkel de aangewezen aanbieder, maar elke andere operator bij besluit van het B.I.P.T. kan aangewezen worden om een systeem van vooruitbetaling te organiseren.
Cette extension repose sur l'article 29 de la Directive service universel qui permet aux autorités réglementaires nationales d'être à même d'exiger de toutes les entreprises qui fournissent des services téléphoniques accessibles au public ou un accès à des réseaux de communications publics de mettre à la disposition des utilisateurs finals la totalité ou une partie de ces services complémentaires.	Deze uitbreiding is gestoeld op artikel 29 van de Universeledienstrichtlijn dat toelaat dat de nationale regelgevende instantie kan verlangen dat alle ondernemingen die openbare telefoondiensten of toegang tot openbare communicatienetwerken aanbieden, deze extra faciliteit geheel of gedeeltelijk voor eindgebruikers beschikbaar stelt.
Cette modification est liée à l'adaptation de l'article 119 de la L.C.E. stipulant qu'en cas d'interruption prochaine du service pour retard de paiement, un message d'avertissement est envoyé qui renvoie entre autres à les possibilités de modifier la formule tarifaire, donc vers un système de prépaiement ou, dans le cas de services publics de téléphonie mobile, les possibilités de passer à une formule tarifaire basée sur une carte prépayée.	De wijziging is gekoppeld aan de aanpassing van artikel 119 van de W.E.C. waarbij wordt bepaald dat bij een nakende onderbreking van de dienst door betaalachterstand een waarschuwingsbericht wordt verstuurd waarin onder meer wordt gewezen op de mogelijkheden om van tariefformule te veranderen, dus naar een systeem van vooruitbetaling, of, ingeval van mobiele openbare telefoondiensten, naar een tariefformule op basis van een voorafbetaalde kaart.
Le présent article modifie également l'article 118 de la L.C.E.	Dit artikel wijzigt ook artikel 118 van de W.E.C.

<p>L'article 10, alinéa 2 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (nommée ci-après « Directive service universel ») stipule que les États membres veillent à ce que les entreprises désignées fournissent les compléments de services et services, de manière à ce que les abonnés puissent surveiller et maîtriser leurs dépenses et éviter une interruption injustifiée du service. L'un de ces compléments de services est un système de paiements échelonnés. La modification proposée consiste à prévoir la possibilité de désigner non seulement le prestataire désigné, mais également tout autre opérateur par décision de l'I.B.P.T., afin d'organiser un système de paiements échelonnés.</p>	<p>Artikel 10, lid 2 van de richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten m.b.t. elektronische communicatienetwerken en -diensten (hierna "Universeledienstrichtlijn" genaamd) stelt dat de lidstaten ervoor moeten zorgen dat de aangewezen ondernemingen faciliteiten en diensten verstrekken zodat de abonnees hun uitgaven kunnen controleren en een ongegronde onderbreking van de dienst kunnen vermijden. Eén van deze faciliteiten is een systeem van termijnbetalingen. De voorgestelde wijziging bestaat erin de mogelijkheid te voorzien dat niet enkel de aangewezen aanbieder, maar elke andere operator bij besluit van het B.I.P.T. kan aangewezen worden om een systeem van termijnbetaling te organiseren.</p>
<p>Cette extension repose sur l'article 29 de la Directive service universel qui permet aux autorités réglementaires nationales d'être à même d'exiger de toutes les entreprises qui fournissent des services téléphoniques accessibles au public ou un accès à des réseaux de communications publics de mettre à la disposition des utilisateurs finals la totalité ou une partie de ces services complémentaires.</p>	<p>Deze uitbreiding is gestoeld op artikel 29 van de Universeledienstrichtlijn dat toelaat dat de nationale regelgevende instantie kan verlangen dat alle ondernemingen die openbare telefoondiensten of toegang tot openbare communicatienetwerken aanbieden, deze extra faciliteit geheel of gedeeltelijk voor eindgebruikers beschikbaar stelt.</p>
<p>Cette modification est liée à l'adaptation de l'article 119 de la L.C.E. stipulant qu'en cas d'interruption prochaine du service pour retard de paiement, un message d'avertissement est envoyé. Si l'abonné est un consommateur, ce message doit entre autres indiquer la possibilité de trouver un arrangement pour le paiement des factures impayées, par exemple en établissant un plan d'apurement avec l'opérateur.</p>	<p>De wijziging is gekoppeld aan de aanpassing van artikel 119 van de W.E.C. waarbij wordt bepaald dat bij een nakende onderbreking van de dienst door betaalachterstand een waarschuwingsbericht wordt verstuurd. Indien de abonnee een consument is moet in dit bericht onder meer gewezen worden op de mogelijkheid om een regeling te treffen voor de betaling van de openstaande rekeningen, bijvoorbeeld door de uitwerking van een afbetalingsplan met de operator.</p>
<p>Article 22.</p>	<p>Artikel 22.</p>
<p>Le présent article exécute les réformes de l'article 119, sur la base de l'analyse et de la proposition de l'I.B.P.T. dans son avis du 25 octobre 2011 (voir http://193.190.139.45/fr/655/ShowDoc/3640/Adviezen/Advies_van_de_Raad_van_het_B.I.P.T._van_25_oktober_201.aspx).</p>	<p>Dit artikel voert hervormingen aan artikel 119 uit, vertrekkend van de analyse en het voorstel dat het B.I.P.T. deed in zijn advies van 25 oktober 2011 (zie http://193.190.139.45/nl/655/ShowDoc/3640/Adviezen/Advies_van_de_Raad_van_het_B.I.P.T._van_25_oktober_201.aspx).</p>
<p>La proposition a été rendue plus explicite vis-à-vis des services payants via des réseaux de</p>	<p>Het voorstel werd verdere explicieter gemaakt ten aanzien van betalende diensten via</p>

communications électroniques (les «services pour des tiers», fournis à l'aide d'un numéro 090x ou d'un numéro court SMS par exemple).	elektronische-communicatienetwerken ("diensten ten behoeve van derden", geleverd aan de hand van bijvoorbeeld 090X-nummer of SMS korte nummer).
L'article proposé charge les opérateurs de fournir des informations à un consommateur sur les possibilités de contester un montant, d'élaborer un plan de remboursement ou de changer de formule tarifaire. Il peut par exemple s'agir de l'élaboration d'un plan de remboursement avec l'opérateur ou une institution agréée de médiation de dettes, de la possibilité, dans le cas de services téléphoniques mobiles accessibles au public, de passer une seule fois par an gratuitement à une formule tarifaire basée sur une carte prépayée (voir aussi l'article 111/4 de la Loi) ou de la fourniture d'un résumé des conditions qui doivent être remplies afin de bénéficier d'un tarif social.	Het voorgestelde artikel draagt operatoren op een consument informatie te geven over de mogelijkheden om een bedrag te betwisten, een afbetalingsregeling uit te werken of van tariefformule te veranderen. Het kan daarbij bijvoorbeeld gaan om de uitwerking van een afbetalingsplan met de operator of een erkende instelling voor schuldbemiddeling, de mogelijkheid om, ingeval van mobiele openbare telefoondiensten, één maal per jaar gratis over te stappen naar een tariefformule op basis van een voorafbetaalde kaart (zie ook artikel 111/4, van de Wet) of het geven van een samenvatting van de voorwaarden die vervuld moeten zijn om te genieten van een sociaal tarief.
Ces informations ne doivent pas être données lorsque l'opérateur souhaite simplement attirer l'attention de l'abonné quant au fait qu'il n'a pas encore payé sa facture. Si l'opérateur a toutefois l'intention d'interrompre la connexion, il est approprié et obligatoire qu'il notifie d'abord à l'abonné les solutions alternatives pour exprimer une contestation ou éviter une spirale d'endettement et donc empêcher une coupure.	Deze informatie dient niet gegeven te worden, wanneer de operator eenvoudig de abonnee erop attent wil maken dat hij zijn factuur nog niet betaald heeft. Indien de operator echter voornemens is de aansluiting te verbreken, is het gepast en verplicht dat hij eerst de alternatieve middelen aan de abonnee kenbaar maakt om een betwisting te uiten of een schuldenspiraal af te wenden en aldus een afsluiting te voorkomen.
Le nouveau paragraphe 5 limite l'obligation de travailler avec l'étape intermédiaire d'un service minimum pour les produits comprenant un service public de téléphonie vocale. Ce service minimum doit permettre à l'utilisateur final de joindre les services d'urgence pendant une courte période avant l'éventuelle coupure complète de la connexion.	De nieuw paragraaf 5 beperkt de verplichting om te werken via de tussenstap van een minimumdienst tot die producten waarin een openbare spraaktelefoniedienst is vervat. Die minimumdienst moet de eindgebruiker toelaten om gedurende een korte tijd vóór de eventuele volledige verbreking van de aansluiting de nooddiensten te bellen.
Article 23.	Artikel 23.
Le service de médiation est confronté à un grand nombre de plaintes concernant des appels malveillants. Il semble que ce nombre ne fait qu'augmenter. Les fraudeurs connaissent différentes façons de gagner de l'argent en bombardant les consommateurs de SMS et/ou d'appels non sollicités. De nombreux consommateurs belges ont ainsi récemment été submergés d'appels en provenance de pays étrangers (le Zimbabwe, la Tunisie, la Macédoine...), les fraudeurs spéculant sur le rappel de numéros	De Ombudsdienst wordt geconfronteerd met een groot aantal klachten over kwaadwillige oproepen. Dit aantal lijkt enkel toe te nemen. Fraudeurs weten op verschillende manieren munt te slaan uit het bestoken van consumenten met ongewenste oproepen en/of sms'en. Zo werden recent talloze Belgische consumenten belaagd met oproepen uit het buitenland (Zimbabwe, Tunesië, Macedonië,...), waarbij fraudeurs speculeren op terugbelacties van de consumenten naar dure, internationale nummers.

internationaux coûteux par les consommateurs.	
Certains appareils téléphoniques (fixes et mobiles) offrent la possibilité de bloquer soi-même des appels entrants non sollicités via les paramètres de l'appareil. Des applications peuvent également être installées sur les smartphones afin de bloquer de tels appels.	Sommige telefoontoestellen (vast en mobiel) voorzien in de mogelijkheid om via de instellingen van het toestel zelf ongewenste inkomende oproepen te blokkeren. Tevens kunnen er op smartphones apps geïnstalleerd worden om dergelijke oproepen te blokkeren.
Cependant, il est important que la possibilité de bloquer des appels entrants non sollicités soit également offerte au consommateur qui ne dispose pas d'un appareil ou d'une application permettant le blocage d'appel.	Het is echter van belang dat ook aan de consument die niet over een toestel of app beschikt dat oproepblokkering toelaat, de mogelijkheid wordt geboden om ongewenste inkomende oproepen te blokkeren.
Dans sa version actuelle, l'article 120 prévoit que les opérateurs bloquent à la demande de l'abonné les communications ou messages entrants ou sortants, ainsi que les appels sortants. Avec les modifications proposées, l'on crée la possibilité de contraindre les opérateurs à également bloquer les appels entrants à la demande de l'abonné.	In zijn huidige versie voorziet artikel 120 dat operatoren op verzoek van de abonnee inkomende of uitgaande berichten of communicatie blokkeren, alsook uitgaande oproepen. Met de voorgestelde wijzigingen wordt de mogelijkheid gecreëerd om operatoren te verplichten ook inkomende oproepen te blokkeren op verzoek van de abonnee.
Article 24.	Artikel 24.
Cette disposition modifie l'article 121/3 de la L.C.E. Avec l'assouplissement des règles relatives à la facturation électronique, de nombreux opérateurs ont opté récemment pour la facturation électronique comme solution par défaut. L'on reçoit et l'on voit donc un e-mail, un SMS ou une fenêtre contextuelle indiquant un montant total et une date de paiement de la facture électronique et l'on ne cliquera plus sur le lien permettant de consulter la facture proprement dite (si le montant à payer se trouve dans une fourchette que l'on considère comme « normale »). Ce faisant, les informations relatives à la facilité accès au mail et à l'espace web que l'opérateur, en application de l'article 121/1, doit faire figurer sur la facture au moins une fois par an sont moins lues.	Deze bepaling wijzigt artikel 121/3 van de W.E.C. Met de versoepeling van de regels betreffende het elektronisch factureren zijn veel operatoren recent overgeschakeld naar elektronische facturatie als default-oplossing. Mensen krijgen en zien dus een mail, SMS of pop-up met een totaalbedrag en betaaldatum van de elektronische factuur en gaan (als het te betalen bedrag binnen een marge valt die zij als "normaal" zien) niet meer doorklikken naar de eigenlijke factuur. Hierdoor gaat de informatie over de facilité van toegang tot mail en toegang tot webruimte die de operator, in toepassing van artikel 121/3, ten minste éénmaal per jaar op de factuur moet plaatsen minder gelezen worden.
« Le support durable autre que la facture », visé dans cet article, peut être (selon le choix de l'opérateur) une lettre individuelle, un e-mail, un SMS, une notice accompagnant la facture papier (pour ceux qui la reçoivent encore), etc.	“De duurzame drager andere dan de factuur”, bedoeld in dit artikel, kan (naar keuze van de operator) een individuele brief, een mail, een SMS, een “bill insert” bij de papieren factuur (voor diegenen die die nog krijgen),... zijn.

Article 25.	Artikel 25.
<p>La présente disposition vise à supprimer le paragraphe 2 de l'article 125 de la L.C.E.</p> <p>Cette disposition est en effet inutile et sa suppression permettra de mettre fin à une incohérence qui existe actuellement dans la loi.</p> <p>L'arrêté royal du 9 janvier 2003 <i>déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques</i> a comme bases légales les articles 125, § 2, et 127, § 1^{er}, de la L.C.E. et les articles 46bis, § 2, 88bis, § 2, et 90quater, § 2, du Code d'instruction criminelle.</p>	<p>Deze bepaling heeft tot doel het opheffen van paragraaf 2 van artikel 125 van de W.E.C.</p> <p>Die bepaling is immers zinloos en door ze te schrappen zal er een einde gemaakt worden aan de incoherentie die momenteel bestaat in de wet.</p> <p>Het koninklijk besluit van 9 januari 2003 <i>houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie</i> heeft als wettelijke grondslagen de artikelen 125, § 2, en 127, § 1, van de W.E.C., en de artikelen 46bis, § 2, 88bis, § 2, en 90quater, § 2, van het Wetboek van Strafvordering.</p>
<p>L'article 127, § 1^{er}, de la L.C.E. constitue une délégation suffisante au Roi pour fixer les modalités de la collaboration entre les opérateurs d'une part et les autorités judiciaires et les services de renseignement et de sécurité d'autre part. En ce sens, l'article 125, § 2, de cette même loi est inutile.</p>	<p>Artikel 127, § 1, van de W.E.C. geeft de Koning voldoende machtiging, om de nadere bepalingen voor de samenwerking tussen de operatoren enerzijds en de gerechtelijke overheden en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten anderzijds vast te leggen. In die zin is artikel 125, § 2, van diezelfde wet zinloos.</p>
<p>Ensuite, il ressort de l'article 145, § 1^{er}, de la L.C.E. que le non-respect de l'article 125 et de ses arrêtés d'exécution n'est pas sanctionné pénalement. Or, il ressort du même article 145, § 1^{er}, que le non-respect de l'article 127 et ses arrêtés d'exécution est, en revanche, sanctionné pénalement. Le non-respect d'un même arrêté royal (l'arrêté royal du 9 janvier 2003) ne peut pas à la fois être sanctionné pénalement (car exécutant l'article 127, § 1^{er}) et ne pas être sanctionné pénalement (car exécutant l'article 125, § 2).</p>	<p>Vervolgens vloeit uit artikel 145, § 1, van de W.E.C. voort dat de niet-naleving van artikel 125 en van zijn uitvoeringsbesluiten niet strafrechtelijk wordt bestraft. Uit datzelfde artikel 145, § 1, vloeit bovendien voort dat de niet-naleving van artikel 127 en van zijn uitvoeringsbesluiten daarentegen wel strafrechtelijk wordt bestraft. De niet-naleving van eenzelfde koninklijk besluit (het koninklijk besluit van 9 januari 2003) kan niet tegelijk wèl strafrechtelijk worden bestraft (in uitvoering van artikel 127, § 1) en niet strafrechtelijk worden bestraft (in uitvoering van artikel 125, § 2).</p>
<p>Par ailleurs, la procédure que les autorités doivent suivre en cas de non-respect de la réglementation est différente selon qu'une disposition est sanctionnée pénalement ou non (voir article 148 de la L.C.E.).</p>	<p>Overigens verschilt de procedure die de overheden moeten volgen in geval van niet-naleving van de reglementering naargelang dat een bepaling strafrechtelijk wordt bestraft of niet (zie artikel 148 van de W.E.C.).</p>
<p>En supprimant l'article 125, § 2, l'incohérence susmentionnée n'existera plus. Il sera alors clair que le non-respect de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 sera sanctionné pénalement (car</p>	<p>Door artikel 125, § 2, te schrappen, zal de voormelde incoherentie niet langer bestaan. Het zal dan duidelijk zijn dat de niet-naleving van het koninklijk besluit van 9 januari 2003</p>

exécutant l'article 127, § 1 ^{er}) et que la procédure prévue à l'article 148 de la loi sera applicable.	strafrechtelijk zal worden bestraft (in uitvoering van artikel 127, § 1) en dat de procedure waarin artikel 148 van de wet voorziet, van toepassing zal zijn.
Article 26.	Artikel 26.
Art. 21. La présente modification est une conséquence des modifications visées aux articles 7 et 11 de la présente loi. Les articles 145, § 2, et 147, alinéa 2, font donc désormais référence à l'article 13/1, § 1 ^{er} , et non plus à l'article 39, § 1 ^{er} , abrogé.	Art. 21. Deze wijziging is een gevolg van de wijzigingen bepaald in artikelen 7 en 11 van deze wet. Artikelen 145, § 2, en 147, tweede lid, verwijzing aldus nu naar artikel 13/1, § 1, en niet meer naar opgeheven artikel 39, § 1.
CHAPITRE 5. — Modifications de la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution	HOOFDSTUK 5. — Wijzigingen van Wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten
Article 27.	Artikel 27.
Le présent article adapte l'article 6 de la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution afin d'assurer la cohérence avec l'article 108 de la L.C.E.	Dit artikel wijzigt artikel 6 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten, om de coherentie met artikel 108 van de W.E.C. te verzekeren.
Article 28.	Artikel 28.
Le présent article adapte l'article 6/1 de la même loi afin d'assurer la cohérence avec l'article 111/3 de la L.C.E.	Dit artikel wijzigt artikel 6/1 van de zelfde wet om de de coherentie met artikel 111/3 van de W.E.C te verzekeren.
CHAPITRE 6. — Modification de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux	HOOFDSTUK 6. — Wijzigingen van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten
Article 29.	Artikel 29.
La modification de l'article 2, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux consiste à instaurer une « <i>sunset clause</i> » à la mission légale de distribution de la presse de bpost pour permettre à l'État belge de se conformer à la décision de la Commission européenne du 2 mai 2013 (<i>Aide d'État SA.31006 (2013/N) – Belgique Compensations accordées par l'État à bpost pour la fourniture de services publics au cours de la période 2013-2015-C2013/1909/final</i>), laquelle impose à l'État belge de mettre bpost en concurrence pour la	De wijziging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten bestaat erin een " <i>sunset clause</i> " in te voeren voor de wettelijke opdracht inzake persdistributie zodat de Belgische Staat zich kan schikken naar het besluit van 2 mei 2013 van de Europese Commissie (<i>Staatssteun SA.31006 (13/N) - België, betreffende de compensaties verleend door de Staat aan bpost voor de levering van openbare diensten in de loop van de periode 2013-2015 - C 2013/1909/definitief</i>), dat de Belgische Staat

<p>distribution de journaux et périodiques pour le 1^{er} janvier 2016 au plus tard.</p> <p>La modification proposée est cohérente avec celle qui a été introduite dans le même but à l'article 141, § 1^{er}. et avec le nouvel article 141, § 1bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, telle que modifiée par la loi du 19 avril 2014.</p>	<p>verplicht bpost te laten concurreren voor de bezorging van kranten en tijdschriften tegen uiterlijk 1 januari 2016.</p> <p>De voorgestelde wijziging is coherent met die welke ingevoerd is met hetzelfde doel in artikel 141, § 1, en met het nieuwe artikel 141, § 1bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zoals gewijzigd bij de wet van 19 april 2014.</p>
<p>CHAPITRE 7. — Modifications de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques</p>	<p>HOOFDSTUK 7. — Wijzigingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven</p>
<p>Article 30.</p>	<p>Artikel 30.</p>
<p>A la demande de l'I.B.P.T., la société WIK-Consult a réalisé une étude portant sur le bilan du marché postal belge trois ans après sa libéralisation totale le 1^{er} janvier 2011. Cette étude, qui a été présentée au secteur et publiée sur le site Internet de l'I.B.P.T. le 3 mars 2015, constate qu'il existe un certain nombre de difficultés structurelles expliquant le faible degré de concurrence sur ce marché. Au terme de l'étude, WIK-Consult formule un certain nombre de recommandations en vue de renforcer le degré de concurrence sur ce marché. Certaines de ces recommandations impliquent des modifications législatives de fond, qui seront prochainement présentées au gouvernement sous la forme d'un avant-projet de loi postale.</p>	<p>Op verzoek van het B.I.P.T. heeft WIK-Consult een studie verricht met betrekking tot een overzicht van de postmarkt, drie jaar na de totale liberalisering ervan op 1 januari 2011. In deze studie, die voorgesteld is aan de sector en op 3 maart 2015 gepubliceerd is op de website van het B.I.P.T., wordt vastgesteld dat er een aantal structurele problemen bestaan die de verklaring vormen voor de geringe mate van concurrentie op die markt. Op het einde van de studie formuleert WIK-Consult een aantal aanbevelingen om de mate van concurrentie op die markt aan te wakkeren. Sommige van die aanbevelingen impliceren inhoudelijke wetswijzigingen, die binnenkort aan de regering zullen worden voorgelegd in de vorm van een voorontwerp van postwet.</p>
<p>Par ailleurs, la Commission européenne a adressé à l'Etat belge une mise en demeure pour non-conformité de la loi belge à la directive postale (Directive 97/67/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant des règles communes pour le développement du marché intérieur des services postaux de la Communauté et l'amélioration de la qualité du service) en ce qui concerne les conditions pour l'obtention d'une licence postale. Cette mise en demeure contraint la Belgique à revoir ces conditions, et donc à procéder à une modification législative qui sera également présentée dans le cadre de l'avant-projet de loi postale précité.</p>	<p>Bovendien heeft de Europese Commissie aan de Belgische Staat een ingebrekestelling gericht wegens niet-overeenstemming van de Belgische wet met de Postrichtlijn (Richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap en de verbetering van de kwaliteit van de dienst) wat betreft de voorwaarden voor het verkrijgen van een postale vergunning. Deze ingebrekestelling dwingt België ertoe zijn voorwaarden te herzien en dus een wetswijziging door te voeren, die ook zal worden voorgesteld in het kader van het voormelde voorontwerp van postwet.</p>
<p>La révision de la législation postale en vigueur</p>	<p>De herziening van de van kracht zijnde postale</p>

<p>et son intégration dans une loi postale spécifique se justifie également par des soucis de cohérence et de lisibilité. Après les nombreuses modifications apportées, à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques, depuis sa publication, la structure du texte et sa numérotation en rendent aujourd’hui la lecture et la compréhension malaisées.</p>	<p>wetgeving en de integratie ervan in een specifieke postwet is eveneens gerechtvaardigd omwille van de coherentie en leesbaarheid. Na de talrijke wijzigingen die in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven zijn aangebracht sedert de bekendmaking ervan, is de tekst tegenwoordig wegens de structuur en de nummering ervan moeilijk om te lezen en te begrijpen.</p>
<p>Toutefois, en vertu de l’article 144<i>octies</i> de la loi du 21 mars 1991, bpost est désignée en qualité de prestataire du service universel jusqu’au 31 décembre 2018 et la procédure de désignation du nouveau prestataire doit être clôturée trois ans avant le début de la prestation, soit au 31 décembre 2015.</p>	<p>Krachtens artikel 144<i>octies</i> van de wet van 21 maart 1991 is bpost echter tot 31 december 2018 aangewezen als aanbieder van de universele dienst en moet de procedure voor de aanwijzing van de nieuwe aanbieder afgerond zijn drie jaar voor het begin van de dienstverlening, namelijk op 31 december 2015.</p>
<p>Or, pour permettre aux candidats potentiels d’évaluer l’intérêt d’introduire une candidature pour la prestation du service universel, il importe que le cadre législatif et réglementaire soit le plus stable possible.</p>	<p>Om nu de potentiële kandidaten in staat te stellen om het belang te beoordelen om een kandidatuur in te dienen voor de verrichting van de universele dienst, is het belangrijk dat het wetgevings- en regelgevingskader zo stabiel mogelijk zijn.</p>
<p>Dès lors, afin de permettre une adoption rapide des aménagements souhaitables du cadre législatif postal, tout en assurant la validité de la procédure de désignation d’un prestataire pour le service universel, ainsi que la nécessaire prévisibilité économique et juridique dont les candidats potentiels ont besoin, il est indispensable de reporter la désignation d’un nouveau prestataire à un moment postérieur à l’entrée en vigueur de la nouvelle législation postale actuellement en préparation.</p>	<p>Om dus een snelle aanneming van de wenselijke aanpassingen van het postale wetgevingskader mogelijk te maken en tegelijk de geldigheid van de procedure voor aanwijzing van een aanbieder van de universele dienst veilig te stellen, alsook de noodzakelijke economische en juridische voorspelbaarheid te bieden die de potentiële kandidaten nodig hebben, is het absoluut noodzakelijk om de aanwijzing van een nieuwe aanbieder uit te stellen tot na de inwerkingtreding van de nieuwe postale wetgeving die nu wordt voorbereid.</p>
<p>Le présent article procède à ce report par le raccourcissement du délai de trois ans (ici ramené à un an) qui doit légalement s’écouler entre la désignation du prestataire et le début effectif de la prestation.</p>	<p>Dit artikel zorgt voor dat uitstel door de termijn van drie jaar die wettelijk gezien moet verlopen tussen de aanwijzing van de aanbieder en de effectieve aanvang van de dienstverlening, in te korten (hier teruggebracht tot een jaar).</p>
<p>CHAPITRE 8. — Dispositions finales</p>	<p>HOOFDSTUK 8. — Slotbepalingen</p>
<p>Article 31.</p>	<p>Artikel 31.</p>
<p>Le présent article donne le temps nécessaire aux opérateurs pour pouvoir apporter les modifications à leurs systèmes internes afin de</p>	<p>Dit artikel geeft de operatoren de nodige tijd om aanpassingen aan hun interne systemen uit te kunnen voeren die nodig zijn om te voldoen</p>

respecter la présente loi. L'entrée en vigueur des modifications de l'article 119 de la loi du 13 juin 2005 est dès lors postposée.	aan deze wet. De inwerkingtreding van de wijzigingen van artikel 119 van de wet van 13 juni 2005 wordt daarom uitgesteld.
Article 32.	Artikel 32.
Cet article donne aux opérateurs le temps nécessaire pour informer leurs clients et adapter leurs systèmes internes conformément au cadre légal adapté dans l'article 121/3 de la loi du 13 juin 2005.	Dit artikel geeft de operatoren de nodige tijd om hun klanten te informeren en hun interne systemen bij te sturen conform het aangepaste wettelijk kader gewijzigd in artikel 121/3 van de wet van 13 juni 2005.

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, PME, CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
... - Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques	... - Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie
<p>PHILIPPE, Roi des Belges,</p> <p>A tous, présents et à venir,</p> <p>Salut.</p>	<p>FILIP, Koning der Belgen,</p> <p>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,</p> <p>Onze Groet.</p>
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
<p>Le Ministre de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste est chargé de présenter et de déposer au Parlement le projet de loi dont la teneur suit :</p>	<p>De Minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan het Parlement voor te leggen en in te dienen:</p>
CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales	HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen
<p>Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.</p> <p>La présente loi constitue la transposition partielle en droit belge de la Directive 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques.</p>	<p>Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.</p> <p>Deze wet vormt de gedeeltelijke omzetting in Belgisch recht van Richtlijn 2002/21/EG inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.</p>
CHAPITRE 2. — Modifications de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges	HOOFDSTUK 2. — Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector
<p>Art. 2. Dans l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, modifié par les lois du 20 juillet 2005, 16 mars 2007, 18 mai 2009, 13 décembre 2010, 10 juillet 2012 et 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 2. In artikel 14, § 1, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecommunicatiesector, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2005, 16 maart 2007, 18 mei 2009, 13 december 2010, 10 juli 2012 en 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

1° dans le 3°, les mots « de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, des articles 4 et 4/1 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, » sont insérés entre les mots « entreprises publiques économiques, » et les mots « de la loi du 30 mars 1995 » ;	1° in de bepaling onder 3°, worden de woorden “van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de Belgische post- en telecommunicatiesector, van de artikelen 4 en 4/1 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector,” ingevoegd tussen de woorden “economische overheidsbedrijven,” en de woorden “de wet van 30 maart 1995”;
2° dans le 4/1°, les mots « à la requête de toutes les parties concernées, dans un délai de quatre mois et selon la procédure fixée par le Roi » sont remplacés par les mots « sur base de l'article 4 ou 4/1 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ».	2° in de bepaling onder 4/1° worden de woorden “op vraag van alle betrokken partijen, binnen een termijn van vier maanden en volgens de procedure vastgesteld door de Koning” vervangen door de woorden “op basis van artikel 4 of 4/1 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector”.
Art. 3. Dans l'article 20, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , de la même loi, modifié par les lois des 18 mai 2009 et 10 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 3. In artikel 20, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 18 mei 2009 en 10 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots « En cas de manquement aux articles 9, 11, 18, 51, 55, 56 ou 64 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ou de leurs mesures d'exécution, » sont remplacés par les mots « En cas de faisceau d'indices qui pourraient indiquer une infraction à la législation ou à la réglementation dont l'Institut contrôle le respect, ou de leurs mesures d'exécution, » ;	1° de woorden “Bij schending van de artikelen 9, 11, 18, 51, 55, 56 of 64 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie of de bijbehorende uitvoeringsmaatregelen,” worden vervangen door de woorden “Bij beschikking over een reeks aanwijzingen die zouden kunnen wijzen op een overtreding van de wetgeving of reglementering waarvan de naleving door het Instituut wordt gecontroleerd of hun uitvoeringsmaatregelen,”;
2° les mots « ou pour des fournisseurs ou utilisateurs de réseaux ou de services postaux » sont insérés entre les mots « ou d'autres utilisateurs du spectre radioélectrique, » et les mots « le Conseil peut adopter les mesures provisoires appropriées ».	2° de woorden “of voor aanbieders of gebruikers van postnetwerken of -diensten” worden ingevoegd tussen de woorden “of andere gebruikers van het radiospectrum,” en de woorden “kan de Raad alle passende voorlopige maatregelen aannemen”.
CHAPITRE 3. — Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du	HOOFDSTUK 3. — Wijzigingen van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van

régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges	de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector
Art. 4. L'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, modifié par les lois du 20 juillet 2006, 31 mai 2009, 13 décembre 2010 et 26 mars 2014, est remplacé par ce qui suit :	Art. 4. Artikel 4 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2006, 31 mei 2009, 13 december 2010 en 26 maart 2014, wordt vervangen als volgt:
« Art. 4. En cas de litige entre fournisseurs de réseaux, de services ou d'équipements de télécommunications ou en cas de litige entre des opérateurs postaux, ou en cas de litige entre les fournisseurs de services ou de réseaux de communications électroniques ou d'organismes de radiodiffusion visés par la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux et services de communications électroniques et les services de médias audiovisuels dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'Institut prend une décision administrative dans un délai de quatre mois et selon la procédure fixée par le Roi.	“Art. 4. In geval van geschil tussen aanbieders van telecommunicatienetwerken, -diensten of -apparatuur, of in geval van een geschil tussen postoperatoren, of in geval van een geschil tussen in de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische-communicatienetwerken en -diensten en audiovisuele mediadiensten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bedoelde aanbieders van elektronische communicatiediensten of -netwerken of omroeporganisaties, neemt het Instituut binnen een termijn van vier maanden en volgens de procedure vastgesteld door de Koning een bindende administratieve beslissing.
Les décisions de l'Institut rendues en exécution du présent article et de l'article 4/1 peuvent faire l'objet du recours prévu à l'article 2. ».	Tegen de besluiten van het Instituut genomen ter uitvoering van dit artikel en van artikel 4/1 kan het door artikel 2 voorziene beroep worden ingesteld.”.
Art. 5. Dans l'article 4/1 de la même loi, inséré par la loi du 10 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 5. In artikel 4/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots « l'Autorité belge de concurrence » sont chaque fois remplacés par les mots « l'Institut » ;	1° de woorden “de Belgische mededingingsautoriteit” worden telkens vervangen door de woorden “het Instituut”;
2° dans les paragraphes 5 et 7, les mots « L'Autorité belge de concurrence » sont remplacés par les mots « L'Institut » ;	2° in de paragrafen 5 en 7 worden de woorden “De Belgische mededingingsautoriteit” vervangen door de woorden “Het Instituut”;
3° dans le paragraphe 7, les mots « au Conseil » sont remplacés par les mots « à l'Institut ».	3° in paragraaf 7 worden de woorden “aan deze Raad” vervangen door de woorden “aan het Instituut”.
CHAPITRE 4. — Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques	HOOFDSTUK 4. — Wijzigingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

<p>Art. 6. Dans l'article 2 la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, modifié par les lois du 18 mai 2009, 10 juillet 2012, 30 juillet 2013 et 27 mars 2014, il est inséré un 38/1° rédigé comme suit :</p> <p>« 38/1° « réseau de radiocommunications » : ensemble formé par plusieurs stations de radiocommunications pouvant communiquer entre elles dans les limites d'une autorisation ou d'un droit d'utilisation ; ».</p>	<p>Art. 6. In artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gewijzigd bij de wetten van 18 mei 2009, 10 juli 2012, 30 juli 2013 en 27 maart 2014, wordt een bepaling onder 38/1° ingevoegd, luidende:</p> <p>"38/1° "radiocommunicatienetwerk": eenheid gevormd door een aantal radiocommunicatiestations die met elkaar kunnen communiceren binnen de grenzen van een vergunning of een gebruiksrecht; ".</p>
<p>Art. 7. Dans l'article 9 de la même loi, modifié par les lois du 4 février 2010, 10 juillet 2012 et 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 7. In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 4 februari 2010, 10 juli 2012 en 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° dans le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>a) les mots « ou revente en nom propre et pour son propre compte » sont abrogés ;</p>	<p>a) de woorden "of het doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening" worden opgeheven;</p>
<p>b) les mots « services ou de réseaux de communications électroniques » sont remplacés par les mots « services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques » ;</p>	<p>b) de woorden "elektronische-communicatiediensten of netwerken" worden vervangen door de woorden "openbaar beschikbare elektronische-communicatiediensten of openbare elektronische-communicatienetwerken";</p>
<p>2° les paragraphes 5 et 6 sont abrogés ;</p>	<p>2° paragrafen 5 en 6 worden opgeheven;</p>
<p>3° dans le paragraphe 7, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>3° in paragraaf 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « et revendeurs visés aux §§ 5 et 6 » sont remplacés par les mots « de réseaux privés de communications électroniques et de services de communications électroniques qui ne sont pas accessibles au public » ;</p>	<p>a) in het eerste lid worden de woorden "en doorverkopers waarnaar verwezen wordt in de paragrafen 5 en 6" vervangen door de woorden "van private elektronische-communicatienetwerken en elektronische-communicatiediensten die niet openbaar beschikbaar zijn";</p>
<p>b) dans les alinéas 2 et 3, les mots « et revendeurs visés aux §§ 5 et 6 » sont chaque fois remplacés par les mots « visés à l'alinéa 1^{er} » ;</p>	<p>b) in het tweede en derde lid, worden de woorden "en doorverkopers waarnaar verwezen wordt in de paragrafen 5 en 6" telkens vervangen door de woorden "beoogd in het eerste lid";</p>
<p>Art. 8. Dans la même loi, il est inséré un article 13/1 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 8. In dezelfde wet wordt een artikel 13/1 ingevoegd, luidende:</p>

<p>« Art. 13/1. § 1^{er}. Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge, détenir un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications, ni établir et faire fonctionner une station de radiocommunications sans avoir obtenu une autorisation en vertu de l'article 39 ou un droit d'utilisation en vertu de l'article 18.</p> <p>§ 2. Le Roi peut déterminer les cas où les autorisations ou droits d'utilisation visés au paragraphe 1^{er} ne sont pas requis. ».</p>	<p>“Art. 13/1. § 1. Niemand mag in het Rijk noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht, een zenden/of ontvangtoestel voor radiocommunicatie houden, of een station voor radiocommunicatie aanleggen en doen werken zonder een schriftelijke vergunning op basis van artikel 39 of een gebruiksrecht op basis van artikel 18.</p> <p>§ 2. De Koning kan bepalen in welke gevallen die in paragraaf 1 bepaalde vergunningen of gebruiksrechten niet vereist zijn.”.</p>
<p>Art. 9. Dans l'article 14 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est abrogé.</p>	<p>Art. 9. In artikel 14 van dezelfde wet, wordt het eerste lid opgeheven.</p>
<p>Art. 10. Dans l'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de la même loi, inséré par la loi du 27 mars 2014, les mots « et pour limiter l'exposition du public aux champs électromagnétiques » sont abrogés.</p>	<p>Art. 10. In artikel 18, § 1, tweede lid, 1^o, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2014, worden de woorden “en ter beperking van blootstelling van het publiek aan elektromagnetische velden” opgeheven.</p>
<p>Art. 11. Dans l'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1^o dans l'alinéa 1^{er}, 2^o, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots : « des câblages de réseaux de communications électroniques » sont remplacés par les mots « infrastructures physiques et autres ressources ou éléments associés » ;</p> <p>b) le mot « câblages » est remplacé par le mot « infrastructures » ;</p> <p>2^o dans l'alinéa 3, les mots « des câblages » sont remplacés par les mots « des infrastructures ».</p>	<p>Art. 11. In artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1^o in het eerste lid, in de bepaling onder 2^o, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de woorden “bekabeling van elektronische communicatienetwerken” worden vervangen door de woorden “bijbehorende faciliteiten”;</p> <p>b) het woord “bekabeling” wordt vervangen door het woord “faciliteiten”;</p> <p>2^o in het derde lid worden de woorden “van bekabeling” vervangen door de woorden “van de faciliteiten”.</p>
<p>Art. 12. Dans l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 12. In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1^o dans le paragraphe 2 les mots « 39, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « 39, § 2 » ;</p>	<p>1^o in paragraaf 2 worden de woorden “39, § 1” vervangen door de woorden “39, § 2”;</p>
<p>2^o l'article est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :</p>	<p>2^o het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:</p>

« § 3. Le paragraphe 1 ^{er} , 2 ^o , ne s'applique pas pour l'obtention, l'installation et l'utilisation d'un équipement hertzien qui provoque des brouillages préjudiciables, par :	“§ 3. Paragraaf 1, 2 ^o , is niet van toepassing op het verkrijgen, de installatie en het gebruik van radioapparatuur die schadelijke storingen veroorzaakt, door:
1 ^o le Service d'Enlèvement et de Destruction d'Engins Explosifs des forces armées ;	1 ^o de Dienst voor Opruiming en Vernietiging van Ontploffingstuigen van de krijgsmacht;
2 ^o les unités spéciales de la police fédérale, dans le cadre de l'exécution de la Loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête et dans le cadre de ses missions spécifiques, lorsque la protection de l'intégrité physique des personnes le requiert ;	2 ^o de speciale eenheden van de federale politie in het kader van de uitvoering van de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden en in het kader van haar specifieke opdrachten wanneer de bescherming van de fysieke integriteit van personen dat vereist;
3 ^o les services de renseignement et de la sécurité visés à la Loi organique du 30 novembre 1998 des services de renseignement et de sécurité.	3 ^o de inlichtingen- en veiligheidsdiensten bedoeld in de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.
<p>Avant chaque utilisation de l'équipement visé à l'alinéa 1^{er}, les services visés à l'alinéa 1^{er} évaluent les risques de brouillages préjudiciables.</p> <p>Ils n'utilisent l'équipement que pour autant que le bénéfice de son utilisation soit supérieur aux conséquences dommageables pour les tiers résultant de ces brouillages.</p> <p>En ce cas, ils limitent la durée d'utilisation de l'équipement, son impact dans l'espace et les fréquences brouillées, à ce qui est strictement nécessaire aux besoins de l'intervention.</p> <p>Les services visés à l'alinéa 1^{er} notifient à l'Institut l'utilisation de cet équipement, dans les 24 heures après la demande de l'Institut. Le Roi fixe, après l'avis de l'Institut, les modalités de cette notification ainsi que les informations transmises à l'Institut.</p> <p>L'Institut peut restreindre la détention ou l'utilisation de cet équipement par les services visés à l'alinéa 1^{er} et imposer certaines conditions techniques si les conditions de notification visées à cet article ne sont pas respectés.</p> <p>Pour des bandes de fréquences spécifiques utilisées pour des services de</p>	<p>Vóór elk gebruik van de apparatuur bedoeld in het eerste lid, evalueren de diensten bedoeld in het eerste lid de risico's van schadelijke storingen.</p> <p>Ze gebruiken de apparatuur enkel op voorwaarde dat de baten van haar gebruik groter zijn dan de nadelige gevolgen voor de derden die voortvloeien uit deze storingen.</p> <p>In dat geval beperken ze de duur van het gebruik van de apparatuur, haar impact in de ruimte en de verstoorde frequenties tot wat strikt noodzakelijk is ten behoeve van de interventie.</p> <p>De diensten bedoeld in het eerste lid melden het gebruik van deze apparatuur aan het Instituut binnen de 24 uur na het verzoek van het Instituut. De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, de nadere bepalingen voor deze kennisgeving alsook de informatie die moet worden verstrekt aan het Instituut.</p> <p>Het Instituut kan het houden of het gebruik van deze apparatuur door de diensten bedoeld in het eerste lid beperken en bepaalde technische voorwaarden opleggen wanneer de voorwaarden van kennisgeving bedoeld in dit artikel niet in acht worden genomen.</p> <p>Voor specifieke frequentiebanden die gebruikt worden voor</p>

radiocommunications aéronautiques dont la perturbation peut avoir des conséquences sur la protection de vies humaines et pouvant être déterminées par l'Institut l'Institut fixe les conditions techniques et opérationnelles de cet équipement. À cet effet, cet équipement et ses caractéristiques techniques sont notifiés à l'Institut 3 mois avant la première mise en service. Si les conditions techniques et opérationnelles susmentionnées ne sont pas respectées, la mise en service est immédiatement arrêtée. ».	luchtvaartradiocommunicatiediensten waarvan de storing gevolgen kan hebben op de beveiliging van mensenlevens en die door het Instituut bepaald kunnen worden stelt het Instituut de technische en operationele voorwaarden van deze apparatuur vast. Hiertoe worden deze apparatuur en zijn technische karakteristieken 3 maanden voorafgaand aan de eerste ingebruikname gemeld aan het Instituut. Indien voormelde technische en operationele voorwaarden niet nageleefd worden, dan wordt de indienststelling onmiddellijk stopgezet.”.
Art. 13. Dans l'article 39 de la même loi, modifié par les lois du 20 juillet 2006 et 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 13. In artikel 39 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2006 en 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1 ^{er} est abrogé ;	1° paragraaf 1 wordt opgeheven;
2° dans le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :	2° in paragraaf 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
-	
a) les mots « visées au § 1 ^{er} » sont remplacés par les mots « afin de pouvoir détenir un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications, ou établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunications qui n'est pas utilisé pour des services de communications électroniques offerts au public » ;	a) de woorden "in § 1 bedoelde" worden vervangen door de woorden "om een zend- en/of ontvanger voor radiocommunicatie te mogen houden, of een station of een netwerk voor radiocommunicatie dat niet wordt gebruikt voor algemeen beschikbare elektronische-communicatiediensten, te mogen aanleggen en doen werken”;
b) la deuxième phrase « Il peut déterminer les cas où ces autorisations ne sont pas requises. » est remplacée par la phrase « Ces autorisations sont personnelles et révocables. » ;	b) de tweede zin "Hij kan bepalen in welke gevallen die vergunningen niet vereist zijn." wordt vervangen door de zin "Deze vergunningen zijn persoonlijk en kunnen worden ingetrokken.”;
3° dans le paragraphe 4, les modifications suivantes sont apportées :	3° in paragraaf 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) les mots « § 1 ^{er} » sont remplacés par les mots « paragraphe 2 » ;	a) de woorden "§ 1" worden vervangen door de woorden "paragraaf 2”;
b) les mots « « fonctionnant dans des bandes militaires, » sont insérés entre les mots « stations de radiocommunications » et les mots « établies et utilisées à des fins militaires » ;	b) de woorden "die in de militaire banden werken," worden ingevoegd tussen de woorden "stations voor radiocommunicatie" en de woorden "die voor militaire doeleinden”;

<p>c) le paragraphe est complété par la phrase suivante : « Le partage des bandes entre civils et militaires est établi par la Commission mixte des télécommunications, visée à l'article 106, § 1^{er}. » ;</p>	<p>c) de paragraaf wordt aangevuld met de volgende zin: "De verdeling van de banden tussen civiel en militair wordt vastgesteld door de Gemengde Commissie voor telecommunicatie, bedoeld in artikel 106, § 1.";</p>
<p>d) le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p> <p>« Les autorisations visées au paragraphe 2 ne sont pas requises pour les stations de radiocommunications commandées, installés et utilisées par les autorités visées à l'article 33, § 3. ».</p>	<p>d) de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:</p> <p>"De in paragraaf 2 bedoelde vergunningen zijn niet vereist voor de radiocommunicatiestations die worden besteld, geïnstalleerd en gebruikt door de autoriteiten bedoeld in artikel 33, § 3."</p>
<p>Art. 14. Dans l'article 42, § 1^{er}, de la même loi, les mots « 39, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « 39, § 2 ».</p>	<p>Art. 14. In artikel 42, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden "39, § 1" vervangen door de woorden "39, § 2".</p>
<p>Art. 15. Dans l'article 107/1, § 5, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 10 juillet 2012, la phrase « Le Roi détermine préalablement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres de manière objective et transparente les paramètres sur la base desquels les coûts sont déterminés. » est abrogée.</p>	<p>Art. 15. In artikel 107/1, § 5, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juli 2012, wordt de zin "De Koning bepaalt vooraf bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op objectieve en transparante wijze, de parameters op basis waarvan de kosten worden berekend." opgeheven.</p>
<p>Art. 16. Dans l'article 108, de la même loi, modifié par les lois du 10 juillet 2012 et du 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° dans le paragraphe 1^{er}, e), 3^{ème} tiret, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « ou la conservation » sont insérés entre les mots « à la souscription » et les mots « d'un abonnement » ;</p> <p>b) les mots « pour une durée déterminée » sont abrogés ;</p> <p>c) les mots « du contrat à durée déterminée » sont remplacés par les mots « d'amortissement appliquée ».</p> <p>2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est complété par les mots «, sauf lorsque le contrat visé à l'article 108, § 1^{er}, prévoit une augmentation liée à l'indice des prix à la consommation ».</p>	<p>Art. 16. In artikel 108, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 2012 en 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in paragraaf 1, e), derde streepje, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) de woorden "of verder aanhouden van" zijn ingevoegd tussen de woorden "aan het inschrijven op" en de woorden "een abonnement";</p> <p>b) de woorden "van bepaalde duur" worden opgeheven;</p> <p>c) de woorden "van het contract van bepaalde duur" worden vervangen door de woorden "toegepaste afschrijvingslooptijd";</p> <p>2° in paragraaf 2 wordt de tweede lid aangevuld met de woorden ", behalve indien het in artikel 108, § 1, bedoelde contact voorziet in een aan de index van de consumptieprijzen gerelateerde stijging".</p>

<p>Art. 17. Dans l'article 110, § 4, de la même loi, modifié par les lois du 27 décembre 2005, 31 mai 2011 et 27 mars 2014, les alinéas 1 à 4 sont abrogés.</p>	<p>Art. 17. In artikel 110, § 4, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 december 2005, 31 mei 2011 en 27 maart 2014, worden de leden 1 tot en met 4 opgeheven.</p>
<p>Art. 18. L'article 110/1, de la même loi, introduit par la loi du 10 juillet 2012 et modifié par la loi du 27 mars 2014, est abrogé.</p>	<p>Art. 18. Artikel 110/1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2014, wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 19. Dans l'article 111/3, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 10 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « ou à la conservation d' » sont insérés entre les mots « la souscription à » et les mots « un abonnement » ;</p> <p>2° les mots « à durée déterminée » sont abrogés ;</p> <p>3° le mot « anticipée » est abrogé ;</p> <p>4° le mot « dernier » est remplacé par le mot « troisième »</p>	<p>Art. 19. In artikel 111/3, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden "of verder aanhouden van" worden ingevoegd tussen de woorden "het inschrijven op" en de woorden "een abonnement"</p> <p>2° de woorden "van bepaalde duur" worden opgeheven;</p> <p>3° het woord "vroegtijdige" wordt opgeheven;</p> <p>4° het woord "laatste" wordt vervangen door het woord "derde"</p>
<p>Art. 20. Dans l'article 111/4, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 27 mars 2014, la première phrase commençant par les mots « Le consommateur a le droit » et finissant par les mots « sans indemnité » est complétée par les mots « , à l'exception de l'indemnité demandée au consommateur ayant reçu, gratuitement ou à un prix inférieur, un équipement terminal dont l'obtention était liée à la souscription ou à la conservation d'un abonnement, fixée conformément à l'article 108, § 1^{er}, e), troisième tiret ».</p>	<p>Art. 20. In artikel 111/4, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2014, wordt de eerste zin, die aanvangt met de woorden "De consument heeft het recht" en eindigt met de woorden " bij dezelfde operator" aangevuld met de woorden " , met uitzondering van de vergoeding gevraagd aan de consument die, gratis of tegen een lagere prijs, een eindapparaat heeft ontvangen in ruil voor intekening op of het verder aanhouden van een abonnement , vastgelegd conform artikel 108, § 1, e), derde streepje".</p>
<p>Art. 21. Dans les articles 117, alinéa 1^{er}, et 118, de la même loi, modifiés par la loi du 10 juillet 2012, les mots « prestés au titre de service universel » sont chaque fois abrogés.</p>	<p>Art. 21. In de artikelen 117, eerste lid, en 118, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2012 worden de woorden "die bij wijze van universele dienst worden verstrekt," telkens opgeheven.</p>
<p>Art. 22. Dans l'article 119, de la même loi, modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 31 mai 2011, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 22. In artikel 119, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 31 mei 2011 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° dans le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « le ministre fixe, après avis de l'institut, la liste des mesures que peuvent prendre les opérateurs en cas de facture impayée » sont remplacés par les mots « les mesures que peuvent prendre les opérateurs en cas de facture impayée satisfont aux exigences des paragraphes 2 à 7 » ;</p>	<p>a) in het eerste lid worden de woorden “stelt de minister na advies van het Instituut, de lijst op van de maatregelen die de operatoren kunnen nemen in geval van een onbetaalde rekening” vervangen door de woorden “voldoen de maatregelen die de operatoren kunnen nemen in geval van een onbetaalde rekening aan de vereisten van de paragrafen 2 tot en met 7”;</p>
<p>b) dans l'alinéa 1^{er}, la deuxième phrase « La liste des mesures figure dans le contrat visé à l' article 108. » est abrogée ;</p>	<p>b) in het eerste lid wordt de tweede zin “De lijst van de maatregelen wordt vermeld in het in artikel 108 bedoelde contract.” opgeheven;</p>
<p>c) l'alinéa 2 est abrogé ;</p>	<p>c) het tweede lid wordt opgeheven;</p>
<p>2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« § 2. Le taux d'intérêt porté en compte pour d'éventuels intérêts de retard ne peut pas dépasser le taux d'intérêt légal. » ;</p>	<p>2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:</p> <p>“§ 2. De rentevoet die wordt aangerekend voor eventuele verwijlinteressen mag niet hoger liggen dan de wettelijke rentevoet.”;</p>
<p>3° l'article est complété par les paragraphes 3 à 10 rédigés comme suit :</p> <p>« § 3. Toute interruption de service appliquée par un opérateur suite à un défaut de paiement reste, pour autant que cela soit techniquement possible, limitée au service concerné. Tout défaut de paiement se rapportant à la fourniture d'un service d'un tiers par le biais d'un réseau de communications électroniques et dont le montant est encaissé par l'opérateur pour le compte de ce tiers ne peut entraîner l'interruption du service de l'opérateur-même. Dans ce dernier cas, l'opérateur peut uniquement bloquer l'accès aux services de tiers.</p>	<p>3° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 3 tot 10, luidende:</p> <p>“§ 3. Iedere onderbreking van de dienstverlening die een operator toepast als gevolg van een wanbetaling blijft, voor zover dat technisch mogelijk is, beperkt tot de betrokken dienst. De wanbetaling die betrekking heeft op de levering van een dienst van een derde via een elektronische communicatienetwerk en die ten behoeve van die derde geïnd wordt door de operator kan niet leiden tot de onderbreking van de dienstverlening van de operator zelf. De operator mag in dat laatste geval enkel de toegang tot de diensten van derden blokkeren.</p>
<p>§ 4. Lorsque l'opérateur a l'intention d'interrompre le service fourni à un abonné, il lui adresse un avertissement préalable de l'interruption du service (appelé ci-après : « le message d'avertissement »), qui contient au moins les éléments suivants :</p> <p>1° le nom et le numéro de téléphone de son service compétent ;</p> <p>2° le montant restant dû ;</p>	<p>§ 4. Wanneer de operator zich voorneemt om de dienstverlening aan een abonnee te onderbreken richt hij een schriftelijk bericht dat waarschuwt voor een aanstaande onderbreking van de dienst (hierna: “het waarschuwingsbericht” genoemd) tot de betrokkene, dat minstens de volgende elementen bevat:</p> <p>1° de naam en het telefoonnummer van zijn bevoegde dienst;</p> <p>2° het nog verschuldigde bedrag;</p>

<p>3° le délai dont dispose la personne concernée pour régulariser sa situation ; si l'abonné est un consommateur, ce délai ne peut être inférieur à 15 jours, à compter de la date du message d'avertissement;</p> <p>4° si l'abonné est un consommateur, l'information quant aux possibilités de contester un montant, de préparer un plan d'apurement ou de changer de formule tarifaire. Le Roi peut, après avis de l'Institut, fixer les informations précises à communiquer par les opérateurs ;</p> <p>5° un avertissement annonçant que le service fourni à l'intéressé se limitera à un service minimum, si le défaut de paiement concerne un service de téléphonie vocale publique, ou si la connexion va être coupée, dans les autres cas, si l'abonné n'a pas donné suite au message d'avertissement dans le délai fixé, s'il ne fait pas usage de la possibilité, d'élaborer un plan de remboursement, ou s'il ne notifie pas de contestation du montant impayé à l'opérateur.</p> <p>L'opérateur ne peut pas facturer de coûts pour la création et l'envoi du message d'avertissement lorsque ce dernier concerne une facture transmise par voie électronique à l'abonné.</p>	<p>3° de termijn waarover de betrokkene beschikt om zijn situatie in orde te brengen; indien de abonnee een consument is, mag deze termijn niet korter zijn dan 15 dagen, te rekenen vanaf de datum van het waarschuwingsbericht;</p> <p>4° indien de abonnee een consument is, informatie over de mogelijkheden om een bedrag te betwisten, een afbetalingsregeling uit te werken of van tariefformule te veranderen. De Koning kan, na advies van het Instituut, de precieze informatie vastleggen, die de operatoren moeten meedelen;</p> <p>5° een waarschuwing dat de dienst verleend aan de betrokkene zal worden beperkt tot een minimumdienst, indien de wanbetaling een openbare spraaktelefoniedienst betreft, of de aansluiting verbroken zal worden, in de overige gevallen, indien de abonnee binnen de gestelde termijn geen gevolg geeft aan het waarschuwingsbericht, geen gebruik maakt van de mogelijkheid tot uitwerking van een afbetalingsplan, of geen betwisting van het openstaande bedrag aan de operator kenbaar maakt.</p> <p>De operator kan geen kosten aanrekenen voor het aanmaken en verzenden van het waarschuwingsbericht, indien het waarschuwingsbericht een rekening betreft die elektronisch aan de abonnee werd aangeboden.</p>
<p>§ 5. Si l'abonné ne donne pas suite au message d'avertissement de l'opérateur dans le délai fixé et s'il n'utilise pas ou n'est pas en mesure d'utiliser la possibilité prévue au paragraphe 4, 4°, l'opérateur peut limiter son service à un service minimum lorsque le défaut de paiement concerne un service de téléphonie vocale accessible au public ou interrompre la connexion dans les autres cas. Au sens du présent article, un service minimum est un service dans le cadre duquel l'utilisateur final ne dispose plus que de la possibilité d'appeler les services d'urgence.</p> <p>Le service minimum ou l'interruption de la connexion ne peut pas être mis en place tant que l'opérateur ou le service de médiation pour les télécommunications, selon le cas, n'a pas traité la contestation introduite par l'utilisateur final.</p>	<p>§ 5. Indien de abonnee binnen de gestelde termijn geen gevolg geeft aan het waarschuwingsbericht van de operator en geen gebruik maakt of kan maken van de mogelijkheid vastgelegd in paragraaf 4, 4°, kan de operator zijn dienst beperken tot een minimumdienst indien de wanbetaling een openbare spraaktelefoniedienst betreft, of de aansluiting verbreken, in de overige gevallen. Een minimumdienst in de zin van dit artikel is een dienstverlening waarbij de eindgebruiker enkel over de mogelijkheid beschikt de nooddiensten op te bellen.</p> <p>De minimumdienst of de verbreking van de aansluiting kan niet ingesteld worden zolang de operator of de ombudsdienst voor de telecommunicatie, naargelang van het geval, de door de eindgebruiker ingediende betwisting niet heeft behandeld.</p>
<p>§ 6. La fourniture du service minimum visée au</p>	<p>§ 6. De verlening van de minimumdienst</p>

<p>paragraphe 5 est gratuite.</p> <p>Au moment où l'opérateur met l'abonné en service minimum, il lui adresse une mise en demeure, qui comprend au moins les éléments suivants :</p> <p>1° le nom et le numéro de téléphone de son service compétent ;</p> <p>2° la description du service minimum mis en place ;</p> <p>3° le montant restant dû ;</p> <p>4° le délai dont dispose la personne concernée pour régulariser sa situation ; ce délai doit être de minimum 10 jours, à compter de la date de la mise en demeure ;</p> <p>5° un avertissement informant l'abonné qu'il sera complètement déconnecté s'il ne donne pas suite à la mise en demeure dans le délai fixé et s'il ne notifie pas de contestation valable du montant impayé à l'opérateur;</p> <p>6° un avertissement informant l'abonné qu'il ne pourra plus appeler les services d'urgence via la connexion une fois celle-ci complètement interrompue.</p>	<p>bedoeld in paragraaf 5 is gratis.</p> <p>Op het ogenblik dat de operator de abonnee in minimumdienst plaatst, richt hij een ingebrekestelling aan de abonnee, die ten minste de volgende elementen bevat:</p> <p>1° de naam en het telefoonnummer van zijn bevoegde dienst;</p> <p>2° de beschrijving van de ingestelde minimumdienst;</p> <p>3° het nog verschuldigde bedrag;</p> <p>4° de termijn waarover de betrokkene beschikt om zijn situatie in orde te brengen; deze termijn mag niet korter zijn dan 10 dagen, te rekenen vanaf de datum van de ingebrekestelling;</p> <p>5° een waarschuwing dat de aansluiting van de abonnee volledig zal worden verbroken, indien de abonnee binnen de gestelde termijn geen gevolg geeft aan de ingebrekestelling en geen geldige betwisting van het openstaande bedrag aan de operator kenbaar maakt;</p> <p>6° een waarschuwing dat, wanneer de aansluiting volledig verbroken wordt, de abonnee de nooddiensten niet meer via de aansluiting zal kunnen bellen.</p>
<p>§ 7. Si l'abonné ne donne pas suite à la mise en demeure dans le délai fixé, l'opérateur peut procéder à la déconnexion.</p>	<p>§ 7. Indien de abonnee binnen de gestelde termijn geen gevolg geeft aan de ingebrekestelling, kan de operator de aansluiting verbreken.</p>
<p>§ 8. Les paragraphes 3 à 7 ne doivent pas être pris en considération :</p> <p>1° en cas de fraude ;</p> <p>2° en cas de retard de paiement systématique, en particulier lorsque l'abonné a déjà bénéficié du régime du service minimum déjà bénéficié du régime du service minimum au cours des 12 mois antérieurs ou lorsque sa connexion a déjà été interrompue au cours des 12 mois antérieurs.</p>	<p>§ 8. De paragrafen 3 tot en met 7 hoeven niet in acht genomen te worden:</p> <p>1° in geval van fraude;</p> <p>2° in geval van consequent te laat betaalde facturen, met name wanneer de abonnee binnen een periode van 12 maanden reeds het regime van minimumdienst heeft genoten of wanneer diens aansluiting binnen een periode van 12 maanden al eens werd verbroken.</p>
<p>§ 9. La désactivation ou le placement en service minimum pour défaut de paiement est gratuit.</p> <p>Le montant éventuellement dû pour la</p>	<p>§ 9. De desactivering of de instelling van de minimumdienst wegens wanbetaling is gratis.</p> <p>Het bedrag dat eventueel verschuldigd is voor</p>

réactivation du service à la suite d'une interruption pour défaut de paiement ne peut pas dépasser 30 euros, TVA comprise.	de reactivering van de dienst na een onderbreking wegens wanbetaling mag niet meer bedragen dan 30 euro inclusief btw.
§ 10. La liste exhaustive des mesures que peuvent prendre les opérateurs en cas de facture impayée figure à l'article 108 du contrat en question. ».	§ 10. De volledige lijst van maatregelen die de operator kan nemen in geval van een onbetaalde rekening wordt vermeld in het in artikel 108 bedoelde contract.”.
Art. 23. Dans l'article 120 de la même loi, modifié par la loi du 10 juillet 2012, les mots « des messages ou communications entrants ou sortants ainsi que des appels sortants vers certaines catégories de numéros et, le cas échéant, en provenance de » sont remplacés par les mots « les messages, les communications ou les appels, entrants en provenance de ou sortants vers des numéros spécifiques ou ».	Art. 23. In artikel 120 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2012, worden de woorden “inkomende of uitgaande berichten, of communicatie, alsook van uitgaande oproepen naar en, in voorkomend geval, van” vervangen door de woorden “de berichten, de communicatie of de oproepen, inkomend van of uitgaand naar specifieke nummers of”.
Art. 24. Dans l'article 121/3, de la même loi, inséré par la loi du 6 avril 2010, les mots « le récapitulatif de la facture du fournisseur d'accès à Internet mentionne de manière explicite et lisible » sont remplacés par les mots « le fournisseur d'accès à Internet mentionne de manière explicite et bien lisible, individuellement, sur le récapitulatif de la facture en papier ou sur un support durable autre que la facture ».	Art. 24. In artikel 121/3 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 april 2010, worden de woorden “wordt op het samenvattende deel van de factuur van een aanbieder van een internettoegangsdienst uitdrukkelijk en goed leesbaar melding gemaakt” vervangen door de woorden “maakt de aanbieder van een internettoegangsdienst uitdrukkelijk, individueel, op het samenvattende deel van een papieren factuur of op een duurzame drager andere dan de factuur een goed leesbaar melding”.
Art. 25. L'article 125, § 2, de la même loi est abrogé.	Art. 25. Artikel 125, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.
Art. 26. Dans les articles 145, § 2, et 147, alinéa 2, de la même loi, les mots « 39, § 1 ^{er} » sont chaque fois remplacés par les mots « 13/1, § 1 ^{er} ».	Art. 26. In artikelen 145, § 2, en 147, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “39, § 1” telkens vervangen door de woorden “13/1, § 1”.
CHAPITRE 5. — Modifications de la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution	HOOFDSTUK 5. — Wijzigingen van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten
Art. 27. Dans l'article 6 de la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution, modifié par la loi du 10 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 27. In artikel 6 van de de wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , e, 2 ^{ème} tiret, les	1° in paragraaf 1, e, tweede streepje, les

<p>modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « ou à la conservation » sont insérés entre les mots « la souscription » et les mots « d'un abonnement » ;</p> <p>b) les mots « pour une durée déterminée » sont abrogés ;</p> <p>c) les mots « du contrat à durée déterminée » sont remplacés par les mots « d'amortissement appliquée » ;</p> <p>2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est complété par les mots « , sauf lorsque le contrat visé au paragraphe 1^{er}, prévoit une augmentation liée à l'index des prix à la consommation ».</p>	<p>modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) de woorden "of verder aanhouden van" worden ingevoegd tussen de woorden "het inschrijven op" en de woorden "en abonnement" ;</p> <p>b) de woorden "van bepaalde duur" worden opgeheven;</p> <p>c) de woorden "het contract van bepaalde duur" worden vervangen door de woorden "toegepaste afschrijvingslooptijd";</p> <p>2° de paragraaf 2, word de tweede lid aangevuld met de woorden " , behalve indien het in paragraaf 1 bedoelde contact voorziet in een aan de index van de consumptieprijzen gerelateerde stijging".</p>
<p>Art. 28. Dans l'article 6/1, paragraphe 3, alinéa 3, de la même loi du 15 mai 2007, inséré par la loi du 10 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « ou à la conservation » sont insérés entre les mots « à la souscription » et les mots « d'un abonnement » ;</p> <p>2° les mots « à durée déterminée » sont abrogés ;</p> <p>3° le mot « anticipée » est abrogé ;</p> <p>4° le mot « dernier » est remplacé par le mot « deuxième ».</p>	<p>Art. 28. In artikel 6/1, § 3, derde lid, van de zelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden "of verder aanhouden van" woorden ingevoegd tussen de woorden "het inschrijven op" en de woorden "een abonnement";</p> <p>2° de woorden "van bepaalde duur" worden opgeheven;</p> <p>3° het woord "vroegtijdige" wordt opgeheven;</p> <p>4° het woord "laatste" wordt vervangen door de woord "tweede".</p>
<p>CHAPITRE 6. — Modifications de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux</p>	<p>HOOFDSTUK 6. — Wijzigingen van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten</p>
<p>Art. 29. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de bpost et à certains services postaux, remplacé par la loi du 1^{er} avril 2007 et modifié par la loi du 13 décembre 2010, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le a) est complété par les mots « jusqu'au 31 décembre 2015 » ;</p> <p>2° dans le a), dans le texte néerlandais, les</p>	<p>Art. 29. In artikel 2, eerste lid, van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van bpost en betreffende sommige postdiensten, vervangen bij de wet van 1 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de bepaling onder a), in de Franse tekst, wordt aangevuld met de woorden "jusqu'au 31 décembre 2015";</p> <p>2° in de bepaling onder a), worden de woorden</p>

mots « tot 31 december 2015 » sont insérés entre les mots « en tijdschriften » et le mot « uitvoeren ».	“tot 31 december 2015” ingevoegd tussen de woorden “en tijdschriften” en het woord “uitvoeren”.
CHAPITRE 7. — Modifications de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques	HOOFDSTUK 7. — Wijzigingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven
Art. 30. Dans l'article 144 <i>octies</i> , § 2, alinéa 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacé par la loi du 13 décembre 2010, les mots « trois ans » sont remplacés par les mots « un an ».	Art. 30. In artikel 144 <i>octies</i> , § 2, derde lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, vervangen bij de wet van 13 december 2010, worden de woorden "drie jaar" vervangen door de woorden "een jaar".
CHAPITRE 8. — Dispositions finales	HOOFDSTUK 8. — Slotbepalingen
Art. 31. L'article 22 entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui de sa publication au Moniteur Belge et est à partir de ce moment-là immédiatement d'application aux contrats en cours.	Art. 31. Artikel 22 treedt in werking op de eerste dag van de zevende maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en is vanaf dat ogenblik onmiddellijk van toepassing op de lopende overeenkomsten.
Art. 32. L'article 24 entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2017.	Art. 32. Artikel 24 treedt in werking op 1 januari 2017.
Le Ministre de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste	De Minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post
A. DE CROO	